

пованій території Сумської області
період Великої Вітчизняної війни

ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Сар - СС)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
Шифр № 7
Архівний № 65

Початок: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 17арк.
З 3 документів

Absender:

Lyubgenij Savana

bei Dr. Bergmeyer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rhane 72. Mackensen 2.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маме я пишу и пишу сору
ваше убогае бае пороворос
с вами каталогичу и вы-
пустить с моря еше маме
ваше убогае слово „Маме“
Маме отпишете маме
вае о своем огниномом
ваш. Доведение. Маме
ваше пороворос, и пишу
убогае. Маме. Предови
ваше, вае сосуде тежи
ваше брати и сестра, маме
ваше пороворос. Доведение
ваше катало и пишу убогае слово „Маме“

Postkarte

mit Antwortkarte



Arulina Savana

Jampol Bondaroukapi

Jampolski

Sumtra

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7/12-432.

твуйте дорожя і Мамочка
дуже любля, Вова і дорожя моя сестра
на Мамочка, Мамка в перших словах
моєї опрашки я могу побачити в вас з то
підприємству я вважу похвалю за якурною
чуждівельно блондирно. Мамка хіба
она мила і не дуже вдовола по всь
ми я узяла з то вважати з нею не все по
живи. Мамка мила дуже з нею з то у
помири дедущина і бабурка. Мамка
хоча вона з нею старша вона по всь
було б з нею нічого вважати. Мамка, ну
тож не мови не мови. Мамка
судова не мови не мови. Мамка
Тесь мамка мови і мови
об всь живати і ставити здоров
дм мже мамки дити. Мамка
я живу похвала мамки, по всь
мамка моя вважати про родину сім
мій. Мамка мамка з то спрашивати
в мене до 16 літ по за той період
не вивести і мми крива, Мамка

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Eugenij Savana
b. H. Bergmayer
Rheinl.
Hachenburgstr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lasi Mikola

Gemeinschaftslager

Erkner bei Berlin

Lagerstempel
mit genauer Berliner Str. 9-15
postalischer Angabe

An

Добрий день або вечір. мої
дорогі родителі: маму, татко,
Маруся і Миша. Терпиши
писати щета я сповідало, що
я нині здоров і що я все са-
мий. Щета я вашою пош-
тою за якою дуже дякую.
Получив 18/0-43р. а вам напи-
сав 20/0. У мене прийшов 14-го

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Lasi Denisu*

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

дог. Slavigka

Tolalain'skiji

Sum'ska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а відповіді немає. Як получив я пісемо то дуже всі задоволені і там радять. Я дуже зрадів, що тато дає. Бо Педридіяка ми бачили то він казав, що тато і Марусю забрали в Берлін. Я вам вислав фотокартку, ну не знаю чи ви получите її. Ми всі по старому їздимо до жонків які і хамить мене. Новостів у мене більш немає. Пишіть ви свої новості я у вас є. Якій у вас урожай чи є кому вбрати. Як живуть ваші родичі. Саша як живе з Борсю. Ї Тая з Катерою. Пишіть чи у вас є гаміт і кармани. А якщо можна то вишлите табаку бо тут немає. Листи здавши получив Володимира і я. Передавайте привіт Таті і Каті, Саші і Борі і всім усім сусідам. Писав у неділю ввечері як криштов з города. З цим довіданія з привітом вам син Микола.

Отправитель:

Berliner Str. 9-15

Бразилия: Gr.-Chlorisen
Maillierners
Lagerstempel Mex. P. 10/12
mit genauer postalischer Angabe



mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда писати латинськими буквами.



An, Komý

Sachan Tawny
Dorf Kalinowka

Dorf Kalininka

Dorf Kalininka

18: —

Воскресенье

ROMAN

...

post

[illegible]

Описание

...

1840

amt: *19/10/18*

раці: — 1000, 1000

руда:

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sochmniko Nikola

№ 454

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Seifer's Höhe
Lagerführung

Здравствуйте мої родичи
Я вас хочу повідомити
о том что я жив
здоров і в добірному стані
Я вам пишу своїм
привіт. Поправ я
вам хочу повідомити
і про стан свого тизра
в армії. Народію я
неблизьк емерсана, ам.
5/4-427.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, міста, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Sochmniko Seif

in:

Ukraine

куда:

куда:

Straße:

Trosha Sloboda

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Burgin

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Sunny

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Урадію що я така роблю настільки
урадію. Кориса ті самі задоволення моє
до шарах. За сні прощай і думи в собі
наму брехав, мовляв, мовляв і дві
сорокати. Сестра згодом я пишу в поштову
кабінетку по казначейству і універсальному да
вас і яні і прошу вас, що як тільки
пошукаю і місто що універсально і
подробно всі свої новості. Тоді ти
прошування про шкільну школу робити
з шкільної вишньої. Тоді ти
пока школярів і школярів, одне те що
я сподіваюся на вас особливо по шкільній
шкільній. Тоді прощайте універсально

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Іосифу

Nikolaj № 454

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gemeinschaftslager
Seiferts Höhe
Lagerführung**

Gemeinschaftslager 1-13

Berlin-Spandau

Hakenfelde 4-7

Postkarte

mit Antwortkarte

OSTEN

Besetztes Gebiet

Iachnenko Domacko

~~Сашенко Домаско~~

Herr/Frau

Кому

Ort

Место

Kreis

Район

Arbeitsamt

Биржа Труда

~~Гами~~

~~Сурин~~

~~Кролевич~~

~~Кролевич~~

Обтоль

Обтов



30 жовтня 1943г.

Здрастуйте дорожні родителі!!

Зо перших кроків мого письма я сообщав вам,
що я нахожусь жив здоров, нахожусь в Германії
в Берліні. Залиною мість чоловік Храпай Іван С.
Титаренко Мих. В. Федоренко Сашико М. Дрозд Б. І. Іценко С. Д.
і Я. Були іще з нашої Закарпатської І. Я., Касяненко М. (резба.)
і Запорожченко С. М. з Богородицьки то їх. З місцеві як забрали
у д. на шахти, а Арх. Артемшенко Ів. Мих. умер у прош-
лому році. недалеко од нас єсть дібрата з нашої села.
Галич ви не пишете писем чи не получаете чи не хочете.
Як хочете що взнати про мене то Іценкові Ів. Д. що взяв
Архимову Галичку написав от Сашико писем то взнайте.
Пропишітьте як у вас новості все дошита. хто брешивей,
хто в Германію поїхав. З етим доповідання вам син Миколай
отві пропишітьте як робите. хто дама кого нема вобщем все.
отві пишіть на другій половині обгортки там я ошибаю как так.
на батька

Postkarte

(Antwortkarte)

Herr/Frau
Kommu _____**Lager**
Лагерь**Stadt****Город** _____**Strasse**
Улица**Германия - Deutschland**

Iachnenko Sergei

Сахненко Сергей

€-Ausländer-Lager**Berlin - Spandau****Rauchstr. 28-31**

Absender:

Christine bei Frau

Kane Strecker Eichenach

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Lindeingen M. O. Pringen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

W. 11

Postkarte

Sum'ska oblast

Schepnowskii raion

Werschosul'ska schraiba

chast' 06 Subskit

Sachnenko Artemi.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Листопада 18
 Дорогий дитинко! Як мені
 приємно було отримати
 твоє лист. Ти пишеш
 про школу, про друзів,
 про все, що тебе цікавить.
 Мені дуже цікаво
 знати, як у тебе
 проходить навчання.
 Напиши мені, чи
 любиш свою школу,
 чи є там друзі, з
 якими ти граєш.
 Мені дуже хочеться
 почути від тебе
 багато цікавих
 речей. Напиши мені
 якнайшвидше.
 Твоя мама.

Absender:

Deutsches Reich

Essen- Kray,

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Fischweiher 17

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

І ви ніколи мені не
опишіть. Дуже і дуже
прошу, моя тиждень
вам ізвєсно давно.
Пропишіть про думку
я нічого від неї не
получила. Досвідання
цілую кріпко і міцно
тну вам усім праві
ручки. І жду ответа
нестерпінням пишіть
не гайтеся писала вам
дочка сахнівська Віра
Скоро побачимось не
миріться.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Gebiet Summi



Olga Bereschko

Dorf Kurilowka

R - n Dubowjasowski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Zurück

Открытка пушена 29/III 1943р
Добрий день дорогі мої рідненькі:
Мамочка, сестриці Дуня і Маруся
Льова і Миша і братіки Ваня
і Митя та небожаточка Вітя
та Голя. Нрітно мну вам усім
прові ручки і цілую нещотно раз
у ваші солодкі губки і передаю
вам усім і родичам і сусідам
свій уалений серітьський привіт
Я вам сообщаю, що я пока мива
здоров'я чувствую неважне ну
нічого. Получила від вас пісьмо і
4 открытки за котрі щиро
благодарю. Вам тем на кожду
дала отвіт і открытку пос
лала з фотোগрафією. Коли дойде
то вишлю іще декілька. Тепер
мамотко ваше дуже прошу опишіть
що там у нас дома робиться
бо мені дуже поганим сон прис
нився озьог н числа що я пишу.
Він дуже мене тривожне то потма
лусты пропишіть що там у нас
дома і пишіть більше про мизнь
і казайствечко я дуже беспокоюсь
і хочу знати, що там у нас
робиться і скілько я вас просила

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Deutsches Reich



Wira Sachniewska

Essen - Kray

Fischweiher 17

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sachno Marija
Сахно Марія

Gemeinschaftslager Feldknoten
Barmstedt

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

9/IX-43

Ваша дочка Марія Сахно.
Добрий день мої дорогі родичи!

Бабушка, мамаша і дорогі сестрички

Біля Оля Галочка. Вперше

строків мого життя з вами

побідали, як що я живу і здорова

і вам бажаю усього найкращого

у вашій домашній житті

Мама і папа навчила двох Ваших

дітей сьогодні і книжку.

скільки Ви мені радієте при

кеслі і з думками, що все

жінка і дитина тут жива

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Sachno Fedor

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро. труда:

Ukraine

Dorf Sachni

Konotorskiy

Sumytska

Konotor.

Татаню я Вашим откриток полумина 4 і 5 тіска
а Валі написав безготу. Інтернатичу про свого
жизь у тудній стороні. Я емгаси в жаранно робити
убольниці нас з там रहे Ви у нас знаєє. Нам тут
жаранно істи дамої зубольниці 2 у лагері на день 5 ро
хліба і 100 гр масла на тиждень ковбаси сажару істи і з
мене ж вбав усього у больниці таке їм що дома не
багато. те що больники готувліть їм їм і скільки
хотілі сад тут дуже великий і їм ходимо наге
по своєму так, що малою не жмуріть є і одети
пока сів так, що не жмуріть є. Мало з тут полу
тіска. од сапка він у махі і з йому гроші вистав.
Ви пишете про д, вгай вони жимли у кілі і там і переїхали
у/р а ми у нас жимли тут. я там у больниці роблю 4
міся і падає там буду нас вітіль не пускаю і роблю
міз 7 до бапоїм у лагері. Стім досвідані мої рід
нені, ка мало ми маємо сирити. Передавати не
всі всім родинам і сирі дами всім з вгай писаним

Absender:

Sachno Fedor Mich.

Надавець:

Dorf Sachni

Отправитель:

кент Хановорскігевіг сумгва

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sachno Marija

N 276

Gemeinschaftslager Heideplaten
Barmstedt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

An. Elena Jackno
Hosenburg
Holt
Bismarckallee

11/IX-43р.

Добрий день или вето
моя дороженька
сестричко Талозко, а
також мої мати
і сестричка
Нам треба писати
вам листа з одєю
пергамент свій екзистен
ція і динзкий
Привіт маму та ми
Талі! мамі

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



привіт усім родним.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

А подружжя я собі хочу що я пока живу і здорова
того? Батько і рідненьки бажаю. Сестричко
Таловою пока я живу постараюся і робо-
та на сама Таловою сестричкою я
дуже і дуже тобі дякую що ти мене не
забуваєш і твої листи мені дуже
цінні. І / 12 і дуже радію що
мене лист від рідненьких все ще надходить
на те сестричко з тобою поділяюся те
намакалась на те в місті. Таловою сестри-
чкою ти писала мені що маю я сестричку
тобі писала що зразу купили те тільки і є
більше немає нічого сестричко перетисну-
юсь я із надовою. новостями в багатоту
іде пиши сестричко мені частіше
пока довідаюся про рідненьких привіт от

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ан. Анна Тачно

Україна

Великий Луги, Кокотар

Александровська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Елена Тачно

Архенбург і. Голт

Бірмака 17

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сарко Микола №3519

Satschko # Nikolai

Ostlager Ruedersdorf b/Bin

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист писаний 17/ІІІ-43 года
Добрий день або безорі дороги роди
тели, батько, мати, Андрій
Степан, Анютка і Вова. Перш чим
писати листа дозволяйте стови
стити, що я жив и здоров'ого
и бачи желаю. Папачи и Мама
ша я очень рассергаю на вас за
то что ви не пишете мне
писем. Сьогодні Федька полугув

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіт и уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Satschko Iuchim F.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Ukraine

Dorf: Sloutd

Yushovskoe

Sumskaja



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

два письма а я вже два місяці як полував письмо з дому.
Тепер я напишу вам що я переписуюсь з слотськими дітками
ми: Тидень Хроня, Шпівтук Кілава, Кулініз Талє і Мутко Іваня.
Мамко, я вам скоро вишлю свою фото-графію, уже сфотографіювався
а не полував. Передайте поклон бабусі і дідусю Романовичу і
двоюродним сестрам Анютки, Вани і Наташи. і Матусі. Опишіть
чи не прийхав татувь, опишіть як там дідувь з гогодем і
тидньюва Настя. Як там із хатю чи забрав чи ні. Як там
ви тату з хатю чи построїли чи ні. А як не построїли так
совітуну як можете то ваберітєся з тієї злучи. Коли фред
полував пісьма то його мати пише що вишлем писм
ку, як можете то вішліть і мені, Тобаку. Я дуже дякую сестрі
Анютки, що написала письмо я його полував і вже відписав. Но-
востей нема ніяких, пішіть ответ. Моу ответа как соловей
пета.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Satschko Iwan.

Сачко Іван

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Satschko Nikolai

№3519.

Ostlager Rüdersdorf b/Bfr

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Satschok
Ilija № 372

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ronebes
Gemeinschaftslager
Bln-Reinickendorf-Ost
Markstraße 19

18/IV-43г.

Здравствуй моя
родная Семья я
вам сиң пока жи-
ви и здоровы.
работают на одной
из фабрик работа
очень легкая не
пасна. Умно чобот
ти корма не погана

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Satschok Ilija Ilijan
Wertes

in: Klischki
куда:
куда:
Kreis: schostkinskij
Улица:
Kreis: Zugisch
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumtska
Область:
Arbeitsamt: Umschajna
Уряд праці:
Бюро труда: schostkinski

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

можа сказати що хороши. Тільки
одно привожить що ви мало думте
старі очроки и нема більше родні.
Якби ми ні узнали чи ви живи, мамо
як живи то не думайте про мене
не пускуйте про мене. Щоб довго живи
я жив и буду жити и прийдю до
дому. Щоб ви мало були живи до
у мене тільки интересе домибки
що ви думте стареньки ато менше
байде. Я вже писав откритки отведу
не було. Пишуть ответ. зким я пошав
тонея живи и митро, и Василь, и Михайло
пишуть адрес хлопців щоб герменіи купити
иків.

Ваш син Сашок.

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy:—

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ronebes
Gemeinschaftslager
Blü-Reinickendorf-Ost
Marktstraße 19

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nachschick

3874

Sieberg

Landsberg (Warthe)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Kesselstraße
Schließfach 108

Отримка нужна з
серпня 1943 року впер-
ших строках того
листа я вам сообщаю
що я нева здорова тою
чином змінив. Отримка
від вашої електри нагі-
дою вого сарама мило-
ви. Микола я деінде
получила отримку
за яку дякую дякую.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Nikolaj Sieberg
Lipovets-Dolina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Romny
Siumy
Romny
Marcine

Миколаю, прощати як ти мені у нас ці вродив
садок ці харочний город і прощати ці в нас
корова і ці пшениця і картопки у нас розділю
ми і, прощати як ти мені дати землі чи
ми в прощати як ти мені пшениця Манька
прощати все того вона мені нинішнього даху
ці привітати пожен і це і до дому вернуся
ці пшениця і картопки твоя і якщо є то
прощати мені адже усього. Тоді ти
мені пошарей і вішати мені до
картону з нового сімейства а як і
є то і ці всі вішати по родинах
Тоді пригадавай мені привітати
і щастя. Ну і ми і до
ответа як самі всі.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nikolaj
Swerquin
Lipowa-Dolesna
Romny Stry

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wieschla
Swerquin

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Landsberg (Warthe)

**Lager Kesselstraße
Schließfach 108**

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nadshela

Sabergun

Landsberg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagerstempel

Schließfach 108

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Мені приємні 26/12.043
доку зблизня від твоїх
сестри Надешелі до своєї
сестри Іворахі вперше
справа мого життя при-
дано вам свій чистосер-
дечний привіт і обіймаю
твоїм і я пока живу здоро-
ва тож і тобі жемлю
і твої маме поці Гелі.

An, Рому

Catharina Sabergun

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ernste Dolina

Romny

Schumy

Romny

Ungarne

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Явдоху ви пишете ми що титхорія забрала і тихоно
ну Тихон гідків од нашого лагера віддалено ну я
покину од його писан од його китолу чала коша
протику проїого мина багатерів. Ну а тепер
протику про єди мені тут покину хеветів і того
і а родю і досі ка тінже саміи мієні роблю
і і часів з тів храни і до в вечора получаю
кастихедень 10 або 11 парок ну і пишеть мені
тут і мюкена в лавках є 18 або картки
Явдоху а доває усе хаслає без щоту писан
а і наущина титхоу 4. Явдоху тепер пропиши
як ти прожи вави і як мені кажи прожи
вають і минає це дома і васино
дома. Ну з цим добидані поя дорогах
сестри що хеду ответа и саовей летя.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Eudokia

Swergun

Lipova Dolina

Romny Ischny

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wadshda

Swergun

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Landsberg (Warthe)

**Lager Kesselstraße
Schließfach 108**

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Ukraine
Ab
Ssorny-Gebiet, Myanowka -
Ruß, D. Tereschtschiner

Swiderner Fedor

Україна. Сумська об.

Хутівщині Р-Н.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

С. Терещенки
Світоpełній Федор

Дорогому батьку (Орн-1943 р. Здрастуйте, дорогий
родителю! Мамаша дуже жаль, щезаєш ти, Батько
коди. Сподіваюся, батько родителю що в нас, а в нас
вже, на хвості неси, здоров чого і в нас
Родили на хвості я зараз в польщі в городі згину, в лагері
но завтра вийдемо до папа на роботу. Родили я
остався од своїх людей. Ми приїхали сюди не в згину
тут нам була комісія і мене признали болячим. Ми
туди поїхали в якийсь город на роботу а мене по-
півисили в больничний лазарет. Тут я писав
17 днів. так я і остався од своїх. Ну вчора то
варили із ріжок, так же є Франкові (з сучи томе-
тварачи). Родили оті скучив. особливо скучив
без коли. ой коли, коли. Як ти там проми, де
не нічого родили неси будеш то колись побачиш
Родили дивитися там по козайці що не в нас
кого небуде попросити хай допоможе. Ну родили по-
кажу писати писав би ще так іде. Отже
писати не на да бо завтра оті людова чі неса
мій адрес на обороті зверху. Ну пока доведеться
отже ось неси, здоров чого в нас, а в нас
20/IV-1943 р. Свідими, Батько приїхав.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tetjana Iwidiua
Melania Chigirna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gutsverwaltung Zeldan

Post und Bahn Görsdorf
Kreis Konitz

Westpr.

Кісьмо пишуємо 12 серпня.
Добрий день мої родичі!
передую нездоровий
привіт мамі, Верісі,
Каті, Марусі, Згні,
і всім своїм родичам
і моїм дітятам.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і ряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Komu:

Iwidiua Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lipowa - Dolina

Bojkiwka

Lipowa - Dolina

Komun
Famig

Zurück

Zurück

Я поки живу здорова того і вам пишу
ваші листи з довірою благополучно ми
робимо у нас усі дівчата з свого колективу
сім дівчат і три не з нашого колективу
ми усі дівчата жили з одна ~~робот~~
сім'єю так що замного не журіться
подумайте хороше прошу маму за мною
не журіться. Робота така як ви самі
знаєте зборища хліба, то везли
скирдували, а зразу коло машини. Ті
дівчата що брали ми всі листи тільки
нема Куріла Марусі, Назара і Галини.
Пропишіть свої новості які пройшли
за це время з тим досвідом
зостаюсь живу здорова. кажині ти і всі пісню написати

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte prägnant und prägnant! Bitte prägnant und prägnant! Bitte prägnant und prägnant!

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Ан, Кому: Татьяна Твидина

GutsMuths & Co. Leipzig
Post und **Görsdorf**
Kreis Könitz

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wessex.



Absender:

Свинаренко
Василий

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

своего и меня и
двумя
я пишу часто
писем и от вас
только получил
два письма и
мне привет
сестры и т. д.
всем доброго
здоровья

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Украина

Собласт. Сумы

район. Ульяновка
под Ульяновск
Селы

Иванов

Вас. Свинаренко

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943 го 7 сент. Здравствуй моя дорогая.
Спасибо первой. Дайлю я сообщу что
я на сегодня момент чувствую здоров.
Итого вам желаю мое благо и
передаю привет моему брату И. и всем
детям передом свой отцовский при-
вет. Я сообщу вам что я получил
от И. И. одно письмо и что все одно
письмо вы писали мне что вы ес-
те все посылки но я еще не полу-
чил. Вы писали мне про одежду.
У меня пока одежды хватает я
получил новую одежду от государства.
Я посылал свою кофточку на вышивку
назад если получите мое письмо
то вышлите. Которую из кофточек
прислать до куртки и посылать

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Wilhelm Müller
Löffelsfeld i. Kessel
im Thüring.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Swinarskыe Nicol

Postkarte

mit Antwort

Gemeinschaftslager

der Stadt Sriebeł N.-L.

Lage: *mit postalischer Angabe*

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Swinarskыe Kornyj
Ukraina.

Doxъ Явванна, Над-
вдєйсовскій гайон
р. Ситы.

Доброго здоров'я дорожнє
родителю напамю, ма-
машо і братик Євхимю.
Терезаю Вам вийсудє-
чний привєт і пошлю
Вам найкраще пошє-
нє. Окрїтєко напєв-
но 1/12-43г. Вашим із-
вєстїям ємїю Нїкала-
єм, рєйорїї робїтєї в

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Германин. Ще повідомляю, що з огляд здоров'я
і вашого стану всею набуваю в вашій бу-
дущій виїзду. Ще повідомляю, що ми ра-
ботаем в тому місті, де і працюємо в
Трох. Василь Я., Тришук Я. Решта наших ребят
Хоминко М., Квасин В. Квасин Д. виїхали на
роботу в другий місто. Работаем в Ярослав
Зартига мов в місті 21-30 марца. Сьогодні
в Ерманні стану проходить дощ. Незавжди
я писав вітрянку 1934 року, но не змо-
гі написати її. Бачи написати вітрянку
то пишете свої новості і свої ностальгії
бути. Передаю з привіт всім родинам і
знайомим друзям і таткам. Доброго дня.

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy:

**Gemeinschaftslager
der Stadt Eriebel N.-L.**

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гвинюнова Тоня
Гвинюнова Тоня

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Привет из Германии из го-
лого края от твоей любимой
дочери которая живет на
кухне старухи.
Сидишь за стол дубовый ка-
кой буйной головой пишешь
мне и начинаешь своей ма-
маше дорогой. Здравствуй,
здравствуй роза любишь здра-
вствуй розовый бюджет, здрав-
ствуй моя дорогая мама и тебя
своей радостью сердечным

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
анон, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому: Гвинюнова Надя
Гвинюнова Надя

in:
куди: Ульшов Гунзов

куда:
Straße: Арторнови проезд №7

Вулиця: Арторновий проезд №7

Улица: Арторновий проезд №7

Kreis: Ульшов Гунзов

Повіт: Ульшов Гунзов

Район: Ульшов Гунзов

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Гвинюнова
супруга

писала 5 сентября в пятницу

привет. Мама живу я по старому так как и пиша, денег
я получаю почти к на руки все больше всего семь марок
а зарабатываю 50 м. 55, вычитают з меня каждый месяц
45 марок за все готовое. Мама новостей у нас много уже в
голова болит. Мама моя дорогая, золото мое, пиши поща-
дуста же твое здоровы, почему ты не пишешь мне. Мама моя
здоровы такое как у хутори-михайловск. я пиши да я ходила
в 3 класс. а мама сейчас больна не правде сказать. Мама если
можемо вышши мне хоть посланку какуюнибудь турки хоть
старые. Мама передавай привет Ани, всем брату, Кими, Веры
мани, Гали, бабушки, тати любви, тети Аюты, бабушки, и дальние
тети. Веры и мои братья и сестры. Мама вышши мне сон-
кати и люди мой адрес и они пускай мне пиша пиши т
с тем свидания остаюся живу и здорова тело и тело всегдо
целю. Все всех крепко. Тво я единственная родная дочь Моей ст.

Deutsch u. auf dem linie schreiben! Пиши вразно и пиши ясно и толтко на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Зусіновича Надія

Свинодунова Надя

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Зусіновича Тоня
Wolff Knippenberg & Co

Kamerabrick
Jochtershausen Thüringen

Ort:

Kreis Arnstadt.

Lager- oder
Firmen-
Stempel



мѣ Пирожану називу бѣду дома ну ми з флѣдом
на дѣнь браз да чинило ми змѣдѣм якраз коно стани і
коно мѣстѣ стани стани стѣз що ми дѣли і змѣм у город
і кид. і тудѣ приходѣм усі хлопцы ну іорум ради що
мои сто да чинило ми флѣдом ми по мѣстѣ стѣма ми оди
орум екучѣм а стѣмѣм разѣм ємѣ вѣстѣм стѣмѣм разѣм
сам флѣдом ми ми стѣмѣм стѣмѣм стѣмѣм стѣмѣм стѣмѣм
ми сѣтѣм а оу мѣмѣмѣм кармѣмѣм вѣмѣмѣм вѣмѣмѣм
ми стѣмѣмѣм мѣмѣмѣм стѣмѣмѣм стѣмѣмѣм мѣмѣмѣм
ми стѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і стѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
ио вѣмѣм стѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
стѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
на мѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
ми дѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
ми дѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
стѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм
20/3 1943 року вѣмѣмѣм у 12 часѣмѣм мѣмѣмѣм і сѣмѣмѣм

Absender: *Memo. 27/10*

Добрый день доброе

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
машинке, Бельгия

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Basnicka cestniska

сильно много 2 Висши

DER FÜHRER *menschen*
KENNT NUR KAMPE.

ARBEIT UND SORGE.

Postkarte 2645



Gebiet Luft

~~Kedrahaliwskij Rajon~~

Zurück

~~Dorf Sakunicho~~

Swiridenko Marini.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

Мамочко! Жива я і здоро-
ва по одне пораю, що
не одержую від вас нікої
звістки, хочби могло зна-
ти чи ви не пишите, чи
можете ви пишите ма і
не погасло, а і вам пишу
пишу ну нічого від вас не
чує. Маминіт мені і
хот би живі і у цю релігію
ходила у Пресвітері з
дівчатми і одотрадірува-
ла, як би знала, що ви
від мене усі листи полу-
гаєте то вислали б того, а
то не знаю і пам'ятає
чи що від мене і нічого
можете не пам'ятати то і
не слуха. Мамочко!

про своє життя, за душі
за вами, за своє здоров'я
Добридень, Ваша донька

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Dem

Seiner Exzellenz

Dem
Herrn Magnussen

Herrn Borchers

Kreis Hünim Thierwig-Rep.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija Zwyrundenko

Berlin 120.

Prinzenallee 84.
F. Florestedt.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

9/12-23 року. Добрий день або
вечір дорожї мої рідненькі
Малюшка, сестричка Катя,
братики Миша і Володя і
племінничок Ваня. з вірними
Аером завес, як писати цього
коротенького листа, стану
повідомити, що я неба і здо-
рова, ну Вам такого здоров'я
не посилаю. Мама передаю

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

ist
nicht



An, Кому: Чутка Zwyrundenko.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Кривая Слобода

Kedrigelowskij

Зимська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я Вам дам по низькому поклону, мамошко передайте
низенький поклон дядькові Омідратові з дядині Ольги і
дїтхатим ієнім. Мамошко передайте привіт од мене і
од Голі привіт дядьку Грицьку з дядині і тітці Уна-
талыці. Мамошко пишіть письма, бо дуже скучно у чу-
жому краю. Зіслє ось третій місяць ні якої вісточки
немаю, я мамошко незнаю чи Вас там ужеє не вилє не-
має. Мамошко пишіть мені письма не забувайте про ма-
не. Мама пишіть які у Вас там новості. Мамошко
привітуйте патхатим і вятника Григій. Мамошко пере-
дайте їм по низенькому поклону. Передайте по ни-
зенькому поклону дуні і її молодому людею мимі.
Мамо передайте низенький поклон маминій подрузі Голіс.
Яко все. новостів багатто ну нема нагому їє описати.
Довідання писала Куріло Анастасія. бо я Маруся трошки
звора. тітошко передайте привіт моїм ріднєчаким.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

39
Чимка Звиряденко.
Кривна Глобода
Котригеловский
Зимская.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Марія Звиряденко

Berlin №20

Prinzenallee 84
F. Florestedt.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



364
Листо од вашог дочки
родног матам добри
дети и ливечир кидайте
цело читайте ласточка
од дочки родног
я вам привис стро
мак предаю што я
жива и здорова того
и вам знамю предаю
я вам каточко родног



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Swiziolenko Prohor

~~Sumka ob. Vkele pailon~~

~~Zvon St. Romny~~

~~dox Sakutieta chuzi~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Dubrowa~~

і вам матінко родна що ви
мене косячишищо і все
нас я вам братіку і тобідуню
що вас двоє осталося злядіт
братіку і ти ситроцьк родили
панамі і мамаші а нас і кидо
жидайте у скоро кидуть
що два зоца будим. тоді п'яні
чу передає родна Талія ко
друта Кузьмич Талія Івано
і С. М. Л. Т. і клопці передає
Така кидуріція і мамаша
і всі родили посадіть вкати
накопості травку ждан ждан
а та годочки росла росла
травка накопості ждан
годочки найстала в'януть
прошу я вас що дуже
важко що я важко наста
по чужина закоторе дуже
важко я пишу 19/43 по чужина
18/43 року яким дові

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



N-2622

Swizidenro Matascha

Ketschendorf Ausbau

Fürstenseele (spree)

Lager Kleist

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

I. Seridenko Rodion

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Elsterwerda-
Bahnhofstempel



Поемо пишимо 25/тн. 43.
От роднона фелеробесина
Воевалини и есна мити
добра дн или ваторо
дорогоз моэ самэ
янока нив и здоров.
и пиридаю вам ево
щиро еирдотанид прив.
и еемлаю вам ушко
хорошого д.воиной жизни

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: I. Seridenko Rodion

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nedrehovsk

Moscow

Sumsk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Василина я тобі побачимрю що я
твоє тємо полухив которє ти несега мни
13.м.47. закойсєрє о теи вєлє дєую що вєлє
незабравїтє и я вєсє негодудє Никогда тєпер.
я вєсє прошу вєлємїи мєни хойє Єкиє оїєдєвє
прошу яни єидємєвод мєнє мєнєна вєлєдє
тє нєхєд вєлє. фєлєчєвє янє прошу тєдє
Нєнєнє мєнє нєвєсєйє Сєлє нєрїдєнє прївїд
нєйєрє гєлєнє нєйєкє прошу я тєдє нєнєнє
нєнє. шєд нєнєдєнєлє тєдєнєлє нє дєрїдє Нєнєкє
я нєлєнєнє шєд нєсєдє о єидєнєлє дєєв нєдєрє
нєрїдєнє прївїд янєнєнєнє Сєєдєрї нєнєнє.
Вєрєкє гєнєнє дєєнє янє о мєлєкєдєдє. нєєдєнє
и вєєлє о єїєлєнєнє дєнєлєнєнє Рєєвєнєнє. С.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *S. Weizsäcker*

Gemeinschaftslager I
Elsterwerda-Bienla
Bahnhoistr.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mülheim - Ruhr

Absender:

Östarbeiterlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Behörden

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо написано 23 августа
1943 года. Получил его господин
по имени Оскар. Он писал
матери и семье. События
и неба и города моего
и там. Неужели-верно. По-прежнему.

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPE,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Yuridova Ekaterina
Horod Seredina - Buda
Sumskoi oblasti.
Lastovetskaj uliza
№ 14.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мама на родной бы живете утрачен
А я бедная сиротка горюго
здесь одна как папеу пригнали.
итсе мне не вкому живу я маме
в великой Термании Дорогая
моя мама открыткою в вашу
научила 16 августа 1942 года
за которую очень благодарю
и сильно пишу что вотя одну
прислать за полтора года
мама ты пишешь что я
еще куриша я было сиде
куриша и шатко и шикет
но когда была болбешка то
все погорела моя и дружка
девочки от зомигательных
болб и боракки с досток
но я пока еще одета есть что
перешить с тем до свидан
цую крепко жеду от вета
с не терпением Вера Вова
привет подружки

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Yweridowa Eudonija

N^o 1194

Mülheim - Ruhr
Arbeiterlager

~~Mülheim - Ruhr~~
~~Arbeiterlager~~
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Maria Swistolnik
Herford i/Westf
Schützengarten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мст нгузи 25 №-43 пох
зграсіати горони ногітани
преи за веоро 8 лам хор.
сестіам ато що 8 нуба
та згорати нуба а лам
босаю веоро над агуго
вчоніт жінка горонид
малани и нонама 8
агуае. откуткіт одержиди
2/4 де на писани по-
маршанови а грей.

3754
Postkarte
mit Antwortkarte



Jwan Swistolnik

Gluchow / Stadt

Beresa / Dorf

Sumskoi (Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дорогий напуща ли на мене обидите. мо я влад
ни пишу писем дороги родни я вие вам извѣст
екильки на писала я делас. и словичка ни взнала
я извѣст что ли ни оудрудали мо: я откриток пореа и
марка всегда получала, а ни дороги родни под листъ
проход хорошо живу ухажайна работа ни тирова
їстї хлотае всего добрым дорогий полини ни
хурича а получите откритку. то листъ листъ я
много знаю делових забереги а: поїхосї рашне и тир
принисуюс. збѣгаїна дѣлковод каїдов каїков
каїной тїтковод и так далше подаеть тут нима ни
зних а родни а вие а получите то подтїтїе
даї сего Амвст бо я вие за 10 мисирав крепко
сиротла зїтам дорогий доведана жму а вие
крепко правдї жума и ажно без цотїо назбѣраид.

Absender:

Jwan Swistolnik

Gluchow/Beresa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Maria Swistolnik

Schützengarten

Herford i/Westf.

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

29/III-43 р. Здрастуйте
мої дорогенькі подру-
жки Катю і Ліна

кери чим писати Вам
мста дозволяйте пере-
дати Вам свій щиро-
срдечний привіт і спові-
щаю що я все пока жи-
ва і здорова тою і Вашою
хвилю. Катюша



Faß
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

я живу поста-
ла на
стараку
мисі

Postkarte



Ужгород



Сумск-губитс
Ужанинск-арбейтес
Дорф - Білану
Бекommen.

Школьник Катя
Иванкова Катя П.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

родно внай хенива ^{вишність адрес дружини Тетянка} у нас унсе кончились ^{зараз копа}
 -сло моркву рісано капусту ну незнаю чи на
 зиму тит будемо чи монси ще до лагера піде
 мо так там унсе буде. Катю кишіть мені
 як хенвите чи бабунка ще неві бо все дружини
 нема більше не побачу татер нікаш хочби картох
 -ка була а то б нема нікого а як наущина пісно
 сами перви од Каті Ф. і нарисано що Т. умер то
 а цілий день і не бачила нікого за сиволами, а од
 тебе ще не наущина од Каті Ф і Б. наущина і од
 твоті тезе 2, а од тебе нема Катю вишіті
 мені карточку із собі ~~канси~~ Каті Б і Ф. що ду
 хсе і дунсе трошу вишіті не од кансіт. передаю
 привет Каті і П. і Л. і М. Фед. Каті і Мамі Б.
 мамі ^{Мамі Б.} твоті М. Петі П. Фомі Н. Наталі М. Каті і
 Вані Кош. В. Птк. В. Куш твоті Трісі і всім сусідам
 і знакам. кишіть вивет. Довідаю ^{вишність адрес дружини Тетянка}
 Катюша. Світлана. Тоня

Postkarte



Deutschlang
Swistula Anna

Dam Schönblick

Kreis Cosel 9/8

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Григорій Григорій
Григорій Григорій
Александрович Г. Г.
Григорій Г. Г.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

где Грима и шови
родом бизнесмен, перед
авай всем привет
и до свидания Г. Г. Г. Г.
а прощай скажем
у ног Христа, мне
очень хочется побаче
ть вас но наверно
накрытый дыша, извес
ный твой друг Г. Г.

Postkarte
mit Antwort

Zurück

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Rück

Сестрола Ганна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Станіслав Вурьс

Хутор Биланов

Зимовского района

Сученой области

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~Благодарю~~ Благодарю, вами и миром от Бога
отца нашего и Господа Иисуса Христа
Прежде всего благодарю Бога моего что
Он хранит жизнь мою полною благо
получи. уведомляю я вас что я шлю вам
6 открыток а одчас вы получите, но я спур
ва вы писал пока достав открыток, я
там же Сергей Кражан Михайло Царн
Иван Закроев Максим Казир Яков Соико
Ильевича Карашо. Тамара Годовна если суди
Богу угодно то сий жито на гододи ско
лько можно тоби вышше труда. Як Курив
выроссодувала так положит вышчык на
хату. Як судиши писать ответ что вы
ше то у вас е дома и хто е дома

51

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kusma Smisunka
u/ Holo Gottmann

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Altenbruch O. E.

Nieder. Elbe

Bez. Garmburg

Absender: Fel. Nata Swistawa

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer
postalscher Angabe

Lager Wartenhauer

Obarg...

Мікшине

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

52
6



Доброго дня мої дорожні
родителі, Мико і Валя.
З далекої германії
привіт, і жеманю
княмигтою в ва-
шій жизні. Я, нем-
бу благополучно,
одухеє скучаю не
забуваю і своїх рід-
них усіх, подруж

An, Кому: Katja Satoworowa

In:

куди: Dorf Wtici

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Filipowka №37

Ulanowski

Симскаја

Семин

свого рідного краю і всіх окружающих
мене. Катюша моя рідна сестро, до
ни ні одного слова не озивався до мене
письмо від тебе получила те що ти пере
давала а білби ні одного слова не чула
чи ти того обіцялася то просні мене
за все, а я в тебе одна сестра прошу
не забувай до про мене нікому і всьому
чужим. Я пока не гола і не боса а одита.

Пропиши рік трінегли привітала але
тягне на родину, завжди вшпикана
слова Федіра Семеновича, та нікого
не зроблю Все цілую вас усіх. Привіт
усім З.С. Мені як. Вітні, прокі цілуй діток
привіт сімашкиним. Досвідати жеду о'всіа.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лініях! Писати ясно і тільки на лініях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Katja Sahowarowa

Dorf Wöri Filipowka 52

Sumskaja Gebiet, Arbeitsamt

Sumny

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Frl. Kate Saristula

Nº 7484

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Lager Hartenbauer

Oberbruch Bez. Aachen

Absender: *Swajakow Terentij*
Надвешен: *Deutschland*
Отправлен: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Königsau u. Aschersle-

ben Lager Nr.

4914/13/32

Postfacher Angabe 4914/13/32
Письмо отъ Евдокима
Муромца Никиты
Меня зовутъ Никан
и Рубенъ Рессену
звучитъ мой свѣ
однимъ въ два
и съ вами Павло
Давидовичъ
Поздравляю отъ
Ивана Павловича
Нелли Марии Митро

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду прописувати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Мы пока находимся здесь
и сборы протекли как вы знаете
здесь убили или жене Москвы
Можно сказать что в эти дни
Можно 250 грам в кулаках, особенно
неудачно табачный лист
об этом месте работа не очень
много работаешь в шахтах
Шахты! Поверх них не очень
протекли, Личный Адрас и
Маленький Лавочный в Личном
Средний Нудовский в Биле
Самые резинеры выдают общему
выдают проведенью в Ростове
Самые это выдают лист не очень

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать ясно и толково на линиях! Писать ясно и толково на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Šušakovaja Mljano

Ukrainas

Dorf Dornobaja, R. N. Pjarni-
ki, Bez. Sumskaja

Postkarte
(Antwort)

Vidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Šušakov Terentij

Deutschland

Ort:

K ö n i g s a u e

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Aschersleben

Lager Nr. 4914/13/32

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Wendhausen Post
Mansleben
Jöhrling

Lagerstempel

mit genauer

postlicher Angabe

Do 25

Dobryj den' dorogice
moi' roditelja mama
blaga baba i teta
pervym dolgom vam
sobytom uaznaka
zmita i zdorova mogo;
vam zmita i peredaju
vam oboi privedu
mamu zogo vi meni

Mansleben

mit Antwort

über Gumburg

Назв области и урда праці

писать латинскими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

Wendhausen

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Solobushgarnoe

Krasnobilski

Rajon Iumskoi

oblasti

Iwjtashkoto

Anna.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Не пам'ятаю писала я вам 4 пошлати а
ответу немає зі ви про мене і забули.
Мамоско я про вас напевно не забуду
ніколи кожного дня плазу мітвом
водою не вливаюся. Мамоско живу в
хазяїно пока жито нічого а далі жито як
буде ми з Танкою у одному селі і їй що
хочеш ми роботи багато вам ізвестно яка в
хазяїв робота, ви мамоско хочіть поділитися
а зі приїдець зі ми Мамоско як поможете
нісемо то давайть скорей отве бо я немоу
дожидатися перс давайть усім привіт багато писат
нісемоу як приїду як живу буду так розкажу
пока довідаюся живу оївей нимити похоре
нимі писемо на ці самі відкриць адреса
Мамоско я мамоско тільки писемо

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Swytaschola Anna

Золотое Рыцарство

Краснобелки

Район Гумско област.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Swytaschola Parha

An, Кому: Leonh Kranzle

in Windhaus Post

Mannstetten i

Yennsburg.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

284
Mauri Linserin
Berlin Buchholz
Gartenstr. 1.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemüsebau
Berlin-Buchholz, Gartenstr.

Tel. 48 73 93

миши пока з ними
поки монета. Платимо
за прописку що у
вас єсть обичай
тільки всі новини
ми єсть я буду рада
за цюлу коротенькою
матом я дякую пере
давайте всім радикам
жаркими подорож
привет всім дітям
миша, миша здорова тама дотка.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Сумська область

м: Ємільвський
куди:
куда:
Straße: район село
Вулиця:
Улица:
Kreis: Ємільв. округ
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Северин Мотри
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Півдольно
Уряд праці:
Бюро труда:

24/IV - 1948 р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист на рідну Україну. Во первых сподіваю
свого коротенького листа сообщая з вами
що з вашого листа получила за попереднього
дні дякую від вас листи получаю і
ваші вітання по моєму які не доводять
сповідаю вам що я живу і здорова моя
і ваша родиною. Робота в мене стара
на сьому місті ходити в мене
єсть в кінці їсти єсть що так що за
мене не турбуйтеся яким в вас було
що їсти да ходити яка пока живу
добре якщо єсть що їсти ходити
то як можна то будь адже буде
моді проше на мого маму і братів

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Mari Finckel
Berlin Büfholz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gartenstr. 1.

bei Herrn Toff

Absender:

Надавець:

Справитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

6 6



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

17/II-432. От сестри Івана
Здраветьбує дорогий
мамаша. Поздравляю
вас с днем в который
получите мою открыт-
ку. Передаю вам свой
маленький привет
с Термани и передаю
привет брату Зведи
и братишки Васи.

Levidol József
Kutská
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Во первых спешу вам мамаша сообщить
что я жив и здоров того и вам желаю. Я здесь
живу пока хорошо работаю у баура, коню
ухаживаю скот и др. так что мамаша
обо мне не турнитесь, но и не забывайте
и пишите мне ответ на следующей от-
крытке, напишите по линиям как и я пишу.
Пропишите как вы живете, как провели
жизнь и пропишите про свое здоровье и как
братиска вас, пропишите не болей ли он?
Я по нему очень и очень скучаю и хочется
поблизать вас дорогие родители мамаша!
передавайте от меня привет всем родным и
близким и друзьям Эдди К. и Эдди Ф. до свиданья!
Эту отзовите на следующей пишите ^{адрес есть}

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Scwidot
Svan

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bärweiler
über Sobornheim
bei
Herrn Karl Fries

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Surade Sejtunen

Lager Buchfeld

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Buchfeld / Gau Bayreuth

*савлуннен барабар Янтин
Янтин, вє Инженерге
инженерге барина хань
хань селамтар айле кат
инженерге барина досчу
барина вє мени барин
койнинт хань барина
добриволне барина менден
айригана айригана селамтар
айле савлуннен квалитет
квалитет Янтин 861 з барин
айригана 28/9. нунд айригана*

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sejtunen

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krim Simferopol

Bachisara 2-n Albat

Сов. Р. Оренбург

Смуга

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Кыйметли менташ, Мераба менен сөзүмө
 сайымы эшондан себеп бабачыгына багытталып
 мен сизге озюмнунг эвлет селатларынны селат
 узанткан алаа кесилеримизден ошуну бекнутул
 маз булганачыгыма тубекантыгыларын олган
 аптхыгына ахачыгына кардоштыгыларымда менде
 айрыкча сызжак селатлар селат бабачыгына
 сиз менден кыбер сарасангыз айткан сүздөн урбадан
 жак жакшымаз аякын менен тошунган аякын бузду
 гаджи кундош буленине гаджи селаткына дуваданы
 ан бирда сизнен ба кайуунун кайткан карууну
 ахачыгына а сизлер масыл ажайсыз айткан сүздөн
 ахачыгына бектан мансуп токму? сизирчи
 кылар туурамы манча бутунун азынсыз Алла дурустун

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Seitzner Hans

Krim Simferopol

Bachisaraia in Albat
dorf. B. Ozenbach

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Seitzner

Seitzner

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Buchtal
Schwarzenfeld / Gau Bayreuth

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fraulein

Anna Sekun

Gemeinschaftslager
der Firma Gemeinert & Co.
Lagerstempel
mit postalischer Angabe
Christiansstadt/Bober

Здравствуйте дорогие мои
дядя, швейя, Вера и Толя.

Передаю искренно сердечный
привет и желаю всего наи-
лучшего в вашей жизни.
Живу хорошо, как и все
люди живущий в войну. Ра-
ботаю на апаром мес-
ше, работа хорошая. По-
тому не пишу тебе ни-

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.

Herzli

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Stadt Ahtyrka

Mirhorodskaja 27

Ahtyrka

Sunskaja

ем? Почему не напишешь единого слова Толика?
Благодарю пусть даст мне свой адрес в вашем
письме, я хочу её кое-что написать. Вчера в
воскресенье, получила от Ингрид письмо, он
жив и здоров, передает Вам всем приветы, с
него уже хороший специалист, но специально де-
лу. Денег он не получает, а получает лагерные
марки, которые, по окончании войны будут
очистить кассой. Я получаю 13 марок в месяц.
Да и за эти него купишь. Карточная система.
Пойдешь на каржель, в воскресенье 2 марки раскуп-
ишь, а то иной раз удастся, чего-либо ку-
пить, но скарое. Кончат писать, желаю сер-
дечно Вас всех увидеть. До свидания. Всем род-
ственникам и знакомым приветы. Приветы Тон. Ан

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Herr Peter Sekun

Stadt Achtyrka
Smuzkaja Gebiet.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fraulein

Anna Sekun

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Sekun

Gemeinert Co

Gemeinert & Co.
Christianstadt

mit genauer
postanscher Angabe

Здраваўшце горадзе

лею родным мена, гэта

сёння вера, мая малад

сесіўка Тольна.

Ува. Здрава. Все по-

смарому. Тольму ней ой

Вас кхай? Я беспакоя.

Узнам гэта мена кай

ней? Я ой Англюм не

полугато кхай ужо мена.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Peter Sekun

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

stadt Achtyrka

Mirhorodskaja 27

Achtyrskii

Suluskaia

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Сейчас вообще пора работать много. Желайская надежда на существование, ведь прожитое время послужило нас. Не дай бог духом, хотя я не много переживаю за Тольку, Индюшку и Машу.

В пятидесятую пору, не дай бог надежды ведь черная туча, лютит гнетущую воду!!!
Ты же все, как живешь, как живай Толька!
Ты же она мне пишет, посылку уже совсем отрек-
лась, мне это очень обидно. Вспомнишься приходи-
ся, тогда поговорим о всем прошедшем, дабы мину-
лись дни. Ораи как Люда, но он может еще
продолжиться, надеюсь что нет. Толька! Маша
нет, за Индюшку нет известию, посылку ты не на-
печатаешь слова, кучажи ты не находишь кучажи. ??
До свидания. С приветом - Там.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Peter Sekun

stadt Shtytko

Mirhorodskaja 27

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna Sekun

Gewinert Co

Christianstadt am Bober

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Kosteban N/2
Mr. Calan Friedrichsthal

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Selegui Michael

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20/11/45 року.

Добрий день дорогий
мама і всім моїм
родичам. Впереді стро-
кось я вам со щирою
і щирою і здоровий
тото і вам щирою і
по здоровню вас щирою
геть щирою ви щирою
ми щирою щирою.

Faßt Kohlenklau!



Er klagt das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte

Zurück



Frau Selegui Olga
in Dorf Schurawni

Rayon Achterka

Gebiet Sumy

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

малюмо тити таси чаму я мити
писи мидунай малюмо омо я мити я
вам тити ну мизного почину во мити
часте чи вани нидождат чин жозно мо
таке я митакто частю ну тити. Мити
нижду оджск а жди есби скорій войн
споничасе тожстаді приїдиш додому
малюмо урний у управіні нидежи заре
одже можн ниду ж спровиш снати жоз
я у управіні я нсвоя сторона митакто
можн кому шої сказати і ниди нічого достати
малюмо титишчи мо багатомісало у шр
малюмо і олма дитина паїхала у нс а чи
вома узла чий адришчи чи вано сповіст
мити мити дєва сн чий чиниш заина
мити мити а старайтиса ади нс мити
мити мити мити мити мити мити
Сини родили стени до свідання

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer:

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



69

An Selegui Michail

in Kostebian N/2

Kreis Calan

Friederichsthal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Selegen Katja
Ostarbeiterlager
Fliegerhorst Husum/Nordsee

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schleswig-Holstein
Deutschland

18/III-43р. Дорогий мій
дорогий розумний чоловіку
сестричці і братику. Мій
передати вам сердечний
привіт і так як бажаю
здоров'я і щастя у великому
жизні. І вам щодня і
і моя мила і здорова.
Робота і норма ти самі.
Життя теж саме.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Selegen Katja
Dorf Kampanka

Prostjanez

Summy

Ukraine

Я від вас нічого не прошу і уїї я май місце.
Звичайно не помагаю і не знаю, чи ви не пишете, чи
не домагаю. Якщо ви знаєте мої рідні, то я за
вами сподіваю, то прошу не забувати і кожному
минуту думати про вас і так само і про свого рідного
і тата, і він живий і може його вже не має і на-
світ, може ви про це і про його то напишіть, як сло-
вечко. Мамо, ми живемо всі в світі. Письма, які
про ви передавали я не помагаю, а Письма помагаю одні
дорослі мої родні, як мені хотілося і вашим любли-
вим, як ви там проживаєте, і є що і писати у вас, і
не всі живі. Мамо, пишіть про всіх родичів, як живуть.
Мамо, я вам дякую, що думали мене відвідувати, і так
до роботи тата про роботу матіні. Передавайте всім
родичам і друзям, і мені всім. Додати ще щось.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Selegen Marfa
Dorf Kamionka
Kreis Brostjanetz
Gebiet Summy

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Selegen Katerina

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Fliegerhorst Husum/Nordsee

Schleswig-Holstein
Deutschland

Schwienitz Oberschl. Haline

Надавець:

Отправитель:

Ostlager „Erika“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

46

Добрий день мої дорогі, любі,
незабутні Мамочка, Муся,
Ксеня, Мотя, Мура і дівки.
Передамо нашим цурин
привіт і бажаємо вам всего
якнайкращого - щастя і здоров'я.
Ми пишемо до вас багати
разів, але ви до нас не пишете.
Вітуйте. Ну як ми не
хочемо знати як ви перебуває,
як здоров'я, що нового?

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Кому: Maloschka Marija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf: Schkuratowka

Kreis: Bilopilskii

Gebiet: Sumska

Люди, дорогі рідні, як мінуски скучно, як хочеться додому!
Якщо одержує шевронку, ну напийміть хор декількох сіб,
як невелике, чи дано Муса, ми дуже прибудемо за його долю,
як здоров'я Мамми, як Микола, чи приїждо Серій, як Микола,
Кеєня, дітки? Пийміть все, все. Дорогі рідні, нащо така
хвилює, щоб я не задала вам всіх, тебе мила Мамусю,
свій рідний край. Невже ви забули за свою дочку,
сестру, невіже я вам сина. Такого чужого, непотрібного?
Якось стаєть ся обидно. Люди помирають кожен день
мере, помирає, а ми ні на що не візираємо. Я б здається
умираю, як би померла з дому могогого. Ми невеликі
дуже, з Вією небу дуже добре. Хочеться додому.
Пийміть нехай мере, отірки, нам можна мере
міньки 2 отірк. на місяць. Адемо. Умемо всі, всі
дорогі рідні, рідна Мамусю братіку, сестрички і всі.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пийміть все, все і тільки на лінійках | Хвилює на лінійках

24. 11. 1941. Тая - Вітя

Дуже любі рідні. Люблю вас усіх.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Selinwanowa

Halina N 6473

Schwintochlowitz

Kreis Kattowitz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ost Lager „Erika“

Schwintochlowitz Oberschl.

Ostlager „Erika“

Absender:

Равел
Селиваненко

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй, моего товарища
Саша Паша!!!

Стену передать тебе
свои планы и идеи
и пожелать самого
хорошего в твоей
повседневной жизни,
работе и отдыхе
а самое главное
и главное как в
настоящем так
и в будущем.

Postkarte

mit Antwortkarte

Иванов



Tanja Novikova
Geßtschernigow-
ski
Ueber Starodubskij

Dor. Madeevka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Паша! Я уже писал посылкою генту-
туру отъ твою, а отъ твою и на еягоже
никогда не одержу не получу. Приказ
мне не извещать. Возможно посылкою
твое, но прощу посылкою твоею болярин
отъ твою. Твое обо всем подробно, все свои до твою.
Если можно, то посылкою твоею изъясни наши,
что если есть возможность у нас изъяснить
такому то твоему вниманию. Посылкою разреше
ния посылкою в 0,250 граммах. Больше
ничего особого ничего не буду, ибо я не
хочу можешь быть твою и твою моею
отъ твою не получу. Все. Посылкою
изъяснить всем кому можно. Посылкою
отъ твою с 2 граммами изъяснить. Посылкою.
*** отъ твою с 2 граммами.
17-1-430. Саша

Absender: Pawel Siliwanenko

Schweinfurt/Main

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ostarbeiterlager "Kugelleiter"

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй, Маша...

В своем открытом письме
специ сообщит о том,
что я в настоящее время
нахожусь в Германии в
гор. Швайнфурте, работаю
на одном из заводов.
На первых сифроках
своего маленького письма
шлю тебе свой пламен-
ный привет и много
пожеланий в твоей
повседневной жизни,
работе и отдыхе. а
главное - здоровья и
счастия как в на-
стоящем так и в бу-
дущем.

Postkarte

mit Antwortkarte

die alte

HEICHSTADT

SCHWEINFURT

Durch Deutsche Dienstpost

Ukraine

Tatjane Nowikoffa

Dorf Madeewka

Starodubski Rayon

Bez. Tschernigowskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Получил ли ты уже письмо?
Обратись в сафоновское отделение

Написано помянутой дамою м. Панаева и дочерью.

Несколько слов о себе и о своей жизни.
Низко прощаясь с журналом, как и по-
следнее время перед отъездом в Германию.
Здоровье попрежнему хорошее. О себе все.
Выехавши из Клинцов, в Германию 25/IV.
Помню. Помянутой передай в Зол-Каневский.
О том, чтобы ходатайствовать о помощи семье
завербованному на работу в Германию.
Вот и, все, что я мог написать о себе.
Передай помянутой горюхи приведи мамашу,
братов и сестер, двоюродных братьев, Колю, Никиту,
а также и в Каневский мойи близкие
родственники и всем кому хочется. Все.
Пиши о себе и о своей жизни.
Помню. Пиши отцу и сестрам.
До свидания. Мгду с семейством
отъезду. О себе все с горюхи приведи
Валю. Надежда и Мгду.

13/IX-42г.

Реш.

Absender:.....

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



.....
Pawel Siliwanenko

.....
Schweinfurt/Main

Ostarbeiterlager "Kugelleite"
.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Семма

Анна

Städt. Zivilarbeitslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Waldshut

"Kallbad"

(Baden)

мамама теперь я вам
пропишу вам мошка и
здому пиша пишат мама
прописовоюта все по порядку
что есть новое у нас тут
пиша ничего нового мамама
досведания остаются
живо и здорово и того и
вам пиша в село город
досведания все мои родные
знакомые и любимые
а пиша вас 1000 раз

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, місто і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Семма Анна

in:
куди:
куда:

на у краину.

Straße:
Буляця:
Улица:

Село Липово

Kreis:
Повіт:
Район:

Бутинського району

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Сумська область

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~моя адресат краєвим написан~~

Открыткою пишешь 30 апреля

Открытка от извешной вашей дочери
стии достоян родной мамаша. мамаша пирида
всем пошестю сердечным привету. мамаша
теперь я вам пишу о том что я зыва
издарова и того вам зылаю. Мамаша тепер
я вам пишу как меня тутта зывется
зывется меня тутта хорошо все дают удо
ю мамаша мы сейчас работаем на поле
удвох с ганкою с кудяшного полям капусту
мамаша наверна вы прахня забыли что отв
та пиша меня мамаша я вам послала 10 отк
-рыток а вы мене ответу идаете мамаша
моя родная я вас прошу если получите мою от
то дайте мене ответ поскорей и можно девчаты
приветам дехла или или кто то дайт мене
пошиет и я токми с таковом что мене спущо

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

An, Komy: _____

Waldshut "Fallbach"

(Baden)

Absender:

Selina Sina

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

HALLSCHLAG

STGT.-BAD CANNSTATT

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Selina Natalia

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf. Zinowka

Putiwl

Slutsk

{Ukraine}

Ад зачала веселити небагато
мене тизня меного очин подорож
о ви забули маму три ну всі
маю картонку своєї сестрички
промої мамі три мене сестри
Зі три парити мамі твоя сестри
сподобатися нічим мамачка я
друже плочу чіо ви забули ну
досвідання отже ^{хочу} Я робити залу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо 1943 г. Пущено в Августе письмо от вашей
лички знии Ари. Своим дорогим родителам маме
и Григор. и мамі сестрі Ари. и мамі сестрі Ари. Гра
спується ви мой дорогой родителі впервах створках
мояго письма посілаю неосидаю втом что я досі
одніишкіе дня. Я живу а все вноряжу а вам пишу
всего наилучшего вашей жизни и работе ну теперь пишу
до своей мамочки Григоріевна свой чісто сердечной
івет и мамі мамі амененіи каки ну неспойніе
ах вам нечасто пишу а я на вас отколько досі не
спрашаю теперь простора без мене ахтебе моя сест
ринка отко мінала луче мене маленькая ах придрав что
я 3 года прикола мелизали выучалае вам ахте мене вручи
заеухівае ну мама Григоріевна я скаржунаю пірмісавае

Absender: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Selina Sina

HALLSCHLAG

Ort: STGT.-BAD CANNSTATT

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Товарок с бараном и с
вернуся го гонимы мо все
рознаму Meine Liebe
Fato heich nach mit
reisen. Ich meine Liebe
Fato eden Tage terken.
Bald ich kommen
nach Hause alle
aZellen. Aufziederzen

Der Luftschutz Liebe

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Daher führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Fato, muto
Schweitzer
und Bruto.

Postkarte



82
Selyuk Klfa Wasulond
bei Khorozor
Dorf Bonobari
Sumu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист написано 19/х. 43р.

Дорогим родним від вашої дочки Веры Сили.
Здрастуйте родний! В перших пробах мого листочка
я хотів повідомити що я пока живий і здоровий
що і вам пишу, а надалі не знаю яка буде майбутнє.
Дорогий родний прощайте як вам пишеться я
знаю що робити дуже і сорочка не висихає
як допомогти я вели мої родний так не можу
догнати своїми руками не можу допомогти
допомогають мої родний руки та тільки не вам.
Передаю я від мого серця тепло германський
привіт татами, мамачі, таточі, Бабі, Гайі.
Привіт всім хлопцям і дівчатам. Ви грайте
музику всім хлопцям бувайте здорові. Яковські
дівчата. Ви грайте музику сидьте на колоді,
бувайте здорові привіт всім. Родний пишіть
хоча не журіть.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Selzincowa Nadja
Gwanowena N49.

Lager Ost

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Buer, Bez. Osnabrück

Здра і мамаша а моє життя
теж не огань жароше толучу
а все вкучилих краях нд-роботе
зараз покину нікого харті тем
нікого, одіти, а правда ще
здому дуже жароше, ащир вг
воє одержу откритку по ву
цям дотого. Діаши опишу.
Привіт. Від моїх родича,
родичів усіх усіх бабушка
іще живі. Привіт. Надусі Овр
Зстрічати. Згадайте мене
Надз.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Budenberg

Pechatzsche

Nawagelinka

Schterowka

Sumzka

Pechatzsche

Ukraine.



Привіт із Германії на Україну.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

15-й квіт. Пущена відкритка від вашої родички Наді
Волохової, а маме забули по і Івана Волохова дочка
родичам дяді Мусію і мамині Веклі!! Скоротку дядь М.
і мамаша В. і переказу багато скупий Привіт. передайте
моєй рідненькій мамі і її дівочкам а моїм сестричкам
і Дяді Анз. обцям усім родичам. і знайомам і подрузам
і радзітам які дома. дід і мамаша. Я сповіщаю що я
зараз переживаю в Германії із дому вийшла в 14 червня
переживаючи в Берлі. Я рішила написати відкритку вам
хочу знати як наша місечність і хата. бо може по окон-
ченні війни приїдемо до рідної. Я відкритку з
дому одержують дома. подруги живуть нікого іміють
карову, теля, і теля. овочок, цукер і так же вазу милоз
а хата своєї нема. думають купити на некаю як бу-
де, живуть і хазяїна під одної кришою хаті, дід і його
хит і пішманні так же брідче життє.

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

An, Romy: *Seljukowski*
Nadi *Iwanowski № 42.*

Lager Ost
Buer, Bez. Osnabrück

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Serna Zieda
Augsburg, Johs. Haagstr. 13a

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Anna“ der
Mech. Baumwoll-Spinnerei
und Weberei Augsburg

Postkarte
mit Antwort

Почт. карт. з відповіддю
всіх надписів великими буквами
Район, область і бюро труда
всіх надписів великими буквами



Лист пишемо 30/тм 1943 року
Лист від вашої дочки Лідії
здирнутий дорожній мій родний
передох вам скучно довгожданий
привіт. Мама Гарсиа і
сестри єдиному писати що
я нахожуся в Німеччині.
моя жінка і здоров'я хороше і ви
маленька Мама я живу пока
хорошо робота моя легка
і миста і сестри мій теж
хороші

Ans. Name:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Serna Anna
Serneno

Нобіловіца

Штеровіца

Суми

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

утраи кафе з молоком із цукром у обід суп або борщ
і картопля: у вечірї теж так само суп і картопля
і дварази на тижень і ся дають і хліба 500гм на день
так що хорошо не журітьця із одежі дами комбінзот і т.
сорочки і постіль хороша а в жазяїна робила тільки
так тільки дав 20 марок і робила як тільки зійде
сонце і поке і незайде а тут я заробила за 1 місяць
15 марок і тут я родю Я часом родю на фабриці китрей сучасно
робота чиста і легка і живу не в наєрі а коло фабрики
усі влієті з нашої волости і Оля Настя і Гайя коло мене
Мама я від Семена получаю листа так він пише що
дуже і дуже хорошо тільки просе мене грошей а я Мама
живу хорошо Мама і не журітьця мені тільки скучно
без вас и за сестрами і Я байго дуже і прагну піти
цєю постої ззи довідання

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Serna Anna

Д.Товаришеска

Kreis: Scherzowa

Lebet: Summi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Serna Lida

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Augsburg

Joh. Haagstr. 13 a

Lager „Anna“

Dr. Mech. Baumwoll-Spinneret und Weberei Augsburg

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sema Olga
Augsburg
Joh Haagschmager
Schneewegarten
Mech. Baumwoll-Spinnerei
und Weberei Augsburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист Пущинно 30/кш 1943

Віт Семею Олго Степанівну
досвоїх рідних Татані Ма-
муні і братика Васи приві-
таннями від нас здалека
далнього і скупинного давню
бачню кося. Здрастуйте
мої дорогі рідні
Татаніс мамуні
і братик Васе, вочува-
ємося нашого життя
я відомою цю з мива.

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte



Кому: Sema Stepan

in: Украина

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дякую за відповідь. Як солдати ситі, стривають до речі, дякую.
і з дороба того я вам дякую, бо це часний доробок
і він горезвизнато зробив родне увідріте, звани
тепер і віданню для іщо зроблю я пишу укажену тис-
му пачизно і випацкими хотю одно я пишу бізачотню
і вказую пишу що роблю і де і вівітні дають роблю
на добрих р. шета і лонка і годують харчию хліба 500г.
на день і так же і приварю харчию так що нам нічого
обіжесити, чим обіжесити, то уроче і от бога для
роботи нам видали кобінзони і посаджі і казали
що обуву будують дають пона нічого дали коничи по хобі
зна як будь, секає ми цієї чимітні Р. М. М. вобичи
уєвчєна вачєстє вєзєгє нає 30 дим дєвє ходимо по вє
спрєвєгє днє нам прїїдєм донїмєтїн тепєр і вє прїїдє
пишєтє. Які новєстї чна дємє чїмїбубрєм чїмєрєм
чрємєм бєв вобичи чимєтє чє до дємє робимє дє
я пєрєдєм рєдїтє і чїмїдєрєтї пєрємємє бє, вємї бє
по пєрє рєдїтє і чїмїдєрєтї рєдїтємє чїмїдєрєтї

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sema Stefan

Khez Semeno

Schtersivka

Geliet Summi
икчима.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sema Olga
Augsburg Joh
Haagstrasse 13a.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schtersgarten.
Augsburg

Joh. Haagstr. 13a

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Листом ой вашого
сина Т. А. С. Добрий
день Дорожне мого ро
дильска Татанка и
мамама. во первых
спрошав мене писав
ма я вам сообщаю що
я нсив здоров и нси
бу ошнв и ошнв хорош
робляю в обозжену робити
нас з 2х. и 1 див. істн
Браз на денс зраз в денс.

An, Кому: С. У. М. С. В. Я. облос.

in: Улянцвський район

куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Курасивська с/у.

С. Курасово пол.

Сема Яндкий

Засилевич

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сало и масло танцю як коли и кийоїси
утром молодш. сун. ввечером похва хлиба
скильки зог. до роботи бавор дав а рубашки
ще свои цили нузвайка. дав стигне зорощи
и скоро да тв кистюм дороше мамонка и
тато я вам скильки откритою посилава
здому диодернсю дзжки втсе одертали и з
взнав изодомь подигили землю по в-гину
ф. в улянівци повзнаю ну кийого коло мене дуть
багайю роби нашою микола сват. пилип. стикон
думи багайю улянівци. дороше мой мамма и
тато я пишу здоров прирдаю вам ош себе кизь-
кий привет цилую вас без цойна и пишу най
лучого вашей жизни. Дороше мои родит. добрид
мамма и ви дороше папама за цию
и пишу тв сз я тут кийопаду и через де. в ре.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

11
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

*Josef Wimmer
Hochling 3.*

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Josef Wimmer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Сема Дізов

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiter Lager

Post: Grefrath

Bez. Köln/Rhein

Deutschland

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Sema Pizna
Сема Пизна Дізов

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schepinowski raon
Именинский Р-н
Sumtra Obl.
Сумська обл.
Я Сема -

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісьма Пущино 25 / VII / 1943. Отвашого Сема Селми
Якова Досвоїх родних Мамаші і Братіку Васи
і Пиредає Федор. М. своїм родним Мамаші і Сестриці
Наді і Братіку Івану. Ми вам сообщаем щомин
пока цього часу живі і здорові. Діток у нас багато,
лучно, і тепер ми пока всі хлопці в місті живи-
мо. І на одній роботі робимо, робимо на торгівні
шкатулки тепер пишемо і життють хлопці ми всі в місті і
тільки одного Федьку нині оставили. Здивляюся, ми
дивляюся кожна нині низько де вони
Мамаша ми уже робимо півтора місяця. Пиредавайте
вам Родним низенькі поклоны і всім хітровою ми
Мамаша як пошлите то пишіть у нас і з Федоровою ма-
шою пишіть, нікого нині тільки один туди от Федір
Мамаша Федор Федорович. Досвіданія
пишіть на обратном боці поскорей. Селми

This image shows a single sheet of cream-colored, lined notebook paper. The paper features horizontal blue ruling lines spaced evenly apart. A thicker red margin line runs horizontally across the upper portion of the page. There are some faint smudges and marks on the paper's surface, particularly near the top left and center. The edges of the paper are slightly irregular, suggesting it might be from an old notebook or folder.

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Komy: _____

Ort: G r e f r a t h

Bez. Köln/Rhein
Braunkohlenbergbau und Brikettfabrikation
Abtlg.: Grube Greifrath

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Semenenko. Frankfurt a/M

Lager Simonsmühle.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

3/11.43. Здрастуйте мені-дорогий
Катерина, Григорий, Вадим,
и Мадонна і всі вас дуже
люблю. Все пішло швидко
чи разок в Кухарівку є
не якого не накурал. І нині
здоров чого і вам желаю
бути здоровим. Умовив
моя мати одійти
по старому. І нині і
всі любі та і не утратили

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими літерами
Район, область і бюро праці
писати латинськими буквами

An, Кому:

Semenenko Katerina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bilopolia über Kiew
Киев.

Klübe pereulok

Bilopolia

Sumyskaia.

Lokleitung.

93



Звятий тибде па змач тило огорож чіо тв заес-
ла тин кет еси кет то позмай с оески сь-
зи на зисекнову и тин позмай Картограф за
мобви ченови Вентор еси дома тло его неуресч
чго-де перевез. Сейчас Авури мссу тара ково-
мочил заесв сони венонки ранше чіо д ч
тин делала в дом мссу. Попроси Тучо мссу
пердасч кем кедув табаму тучей сиресит Ко-
варову Ран ори до сделани. Каймо может днб
тв пердасч свого работрадоно с делам и тибде
за до ранше тинан то тв не свбегачи па до-
работает у кве депо гдбшаст м тв чго кедув
канди аномича позмай об дом сейчас змач
моздро дудобі ру чова все чиню вер Рад Рррр.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Semenenko Nikolauz.
Frankfurt (oder)

Ort: Lager Simonsmühle.
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Gemeinschaftslager - 18.
Simonsmühle Frankfurt, (oder)
Klingental 18

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Земляка Марія
Самекова Марія А.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Письмо із Тернопілля
Во першій спростування
писемна з подіє відбуваються
я знаходяться в Тернопілля в
сері робота на фабриці
робота мехі не можна
користуватися нас нех
якби дають 500гр. два рази в день
суп і 200гр. масла через день
дають ні нічого не можна

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Solotko Serhii
Золотко Сергій

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

N-Włodawski район

Serhii Solotko

selo Rozjane.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Во первых строчка своего письма я тебе; дорогой подруга
Вераха передаю свій чистосердечний подружеский привіт
і желаніе всего наилучшего в твою молодію звітнувану
мужні. Вера я тебе описала як мекіжисть в гурмані. Вера
я тебе сообщаю що я в гурмані зустрілася з Кургановою Катю
і з Скороходовою Ульяною і іншими диявольскими дівочками тебе;
незнайомими. Вера я тебе прошу коли получиш ту адреску
тку то прошу сообщить моїм родичам; передасть Каті; Мамі
і моїм сестрам привіт тихий прилачить і не журься, не
мужи жини нікого. Вера прошу я тебе щоб ти викачала мені
адреса дівочок; жини; в які знаходяться в гурмані. Вера
привіт твоему Каті; Мамі і сестричці Талі і всім моїм знайомим
Вера пригадай привіт Андрееві; і опити як ви уліз ств описує
Вера опити скільки буває Х. Б. пригадай привіт Каті; і всім моїм
подругам с приветом Маруся твоя подруга і прошу опити
як тебе моя сестра Катя Вера пиши ти открити і писемца Добриданів.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Семензка Марія.*

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мистр Тисона 1943р 22 дня
от звесної ващої дочки
Тайї Ф доброго здоров'я
мої родині вперших стро-
ках мого листа я вам
собачаю що я неваж-
ко здорові і того вам за-
ставлю і передаю я вам
Свій сердечний привіт
вам моїм Татусі і мамі
і вам моїм брати і сес-
три і моїм дорогим
Надіємся на вас і пере-
давайте мій привіт ок сесі
і мій привіт Федорі. Висновок

2013

Postkarte
mit Antwortkarte



Fedor Semenzita

Seherenowka

Kreis Bismarck

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lebier Liny

Усім батьківським родичам і вашим мамо тьотизі Галізі
і мамиці Дадку і всім тьотизі тетян і свасі сестрі
і всім сусідам і своїм подружцям тепер я вам повідомлю
що я вас всіх відкриваю в полудня і тісно я вас
очень дякую за все як тільки несподівано
і тепер я вам хочу повідомити я живу дуже хороше
і тепер живу тільки з душою хазяїна і хо-
ня і слава свиніє труса кури і одні сарами
і я порох за вкислих і з душою труса по тро-
бу ще я так роблю роблю в своїм сніг душою
хорошо нещасливо в міській ніколи бодуна
небула не зустрілася пошитою своєї родни і проши-
ти сніг своєю мамою що ви із дівчатом напрямом
що у вас є нагороді чи всі хороші я вас прошу мої
брати і сестри сусіди і невідомі матері і
батька я прошу тебе мій браток мій проши-
ти новості у мене немає нічого тільки нове що
от тети тісно повідомлю і я їй пишу і я вже їй карточку
пошлю і вам повідомлю з усім відкритим поштою
останній раз і знову - Галізі.



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Semenita A
Velfert (Bred)
Wulftratherstr 94

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

про мене родича.

Варя всі поштові
откритку туди і мені
ответ пропущений як
вам там жеветься.

Варя передовий мій
родичий привіт

Стан дослідження остаточно
живо здорово чого й под
желать. Дослідження
подряду Євгена.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Москаленко Варя

in: с. Дмитрівка

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Berlin

Sumg

Berlin

deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день Варя №. 17 / III - 1943г.

Варя передаю я тобі свій чисто-сердечний коханий привіт і пересую твоїм родичам дяді Я. та маті М. Кеселігор. Петі. Варя я получила із дому откритку звідки я узнала твою адресу Натані адрес коли я получила я дуже була довољно. я зараз же сіла написати їй пісьмо і нетерпеліво чекала от неї і получила одно пісьмо от неї я їй пошлю еще двоє но третя неділя наша ответу ніякого. вона мені пише тільки що я додам тишу пісьма а із дому не получила ні одного тиле що забув

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Ro.

Maria
Cemenița
Alexandra

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Velbert, Bldg
Waldstrasse 94

Absender:
Надвеш
Отправитель:



Coswig-Anhalt

Семеша Марія

Lager, Sportplatz

Stube

25

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

писала 12/12-43 року.

Аткритка із Термалії
на україну до своїх рідних
Здрастуйте дорогі мої рід-
ні! Така і мама Мурашана
Тодунка бабушка Ісена
Міма Ваня Марина Катя
Катя Тені і всі інші
мої родителі і туди
і там усім своїм рідним
приєднати усіх рідних

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Семеша Федор

in:

Україна

куда:

куда:

Straße:

Доч Швацков

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Счалінінські Kreis

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Селіт Сумська

Візьму я вас уже здорово і пригадайте привіт

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Даруйте радителі паузи і одчас загод усього і атак
чи ви про мене забули що мій нісочок не писав
откритої Мамі і паузила от твотки Насі
і Мотки пасилу за которую і її благодари
і пригадайте її привіт як побачите і счас
пишу вам одну откритку і у Мотки Мамі як
получите мою откритку то пропишіть мій як ви
здорові як бачко ти мій будинок мій рідний
дедушка ти мене уже воні пахари мій іх насіт
Мамі що і дуже здорово і кушала по вас як би були крила
то як далеко вже прілетіла побачила б як ви там живите
і живу хорошо ви мій мамі писали усе і годна
мій дала дімка везати коштує коштує плати хороше
дотам же мамі зімні туди нібуло пишати мій уї кобасі
і живу і з усіма з своїми дівчатами і сестрою

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Semicha Fedar
Dorę Żurkowi
Krzysztof Szlachetki
Cewit Żurkowi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Semicha
Marja.

Coswig-Anhalt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube 25

да України.

Absender:

Бучевська область
Мпново-Долитівський р-н.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

в. Велишківка. Велишківка Одарка.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пишу послідню доки прагдба-
частий дома дуть. Новості
в нас такі. Люди ніщо
були в Кричуках у армії
приходили в нас в гості і
ще приходили тут а в мене
коже серце як оже не пере-
я тебе в нас либа чуті
тий мідць. З цим довіда-
зостасмося живі і здорово
кого і тобі бажаю. Морда-
ми тобі в по низкому покло-
нати. Я. Параска, солова,
Гетько і алати. Одарка од
ошелока получила тожиди
открытки. Велишківка. Д. 5. 17/IV-1948р.

Postkarte
(Antwortkarte)



Sachanko Semesenko

Angabe des
Bestimmungsorts
ungenügend

ist Emil
Kangsenot
у/броду № 32.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пушено 17 липня від твоїх родителів. Зростаю-
був наш муш і сирок з тими днями що получилиши
писмо і паризасмо ми тобі по низькому поклону.
І увідомили ми тобі що ми од тебе вже полу-
чили дві відкритки. Ми живем пока нічого, всі вліст
і благополучно. У нас посаджено огорода гектар, коров
теля, порося - все дома. і все налісті так як і були
Як получили ми од тебе першу відкритку так сильно
раділи що ти не вполі, а другу як получили так-
так коло серця закило що ти в нас зроду не са-
тував. а там прийшлося. Захар мене вербували
і Термашіно ну перший раз вируши а другий раз мене
твоя. У нас Захар розділи на десятидворки а тоді
буд тоді односторонь. Та два двори коняка а на десять
дворів один ~~двір~~ віз. Праїжмай Захар хазяїнує. Бо
пишешть тяжко а жить біз тебе важко. Бо ж то з
хазяїном так радіє а в колом на хазяїна так
душою мліє. Захар ми од тебе получили дві відкритки
а до тебе пишемо вже третю. І можи я голубок

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Hof Kneese Post Roggendorf
bei Gadebusch in Mecklbg. Schwerin
Lemeschko Aleksandra

2/IX-1943р

Добрий день мої родичи
наша мама і сест-
ричка Гаця і зяток
Ваня і мій племеник
Полька. Перш чим пи-
сати я Вам повідам-
ляю, що я живу і здорова

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Україна.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Новий

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська Область.

Талалаєвський район

Ст. Талалаєвка

Сл. Березівський

Лемешко

Заки

того Ваш милостивому житті. Я пошлю
посткартку з вавгусти і пишу другу з вересня
Життя моє як багати не багате. Ви ж самі
знаєте що тепер настав такий момент жит-
ті. Роблю я на старому місці сейчас роблю
в дворі бо цілих тридні ішли дощ. Обче
тут багато дощів ду, муслимо робити як
дощ не вилив іде, і в полі. Не так як вдома
що дощ іде вдома сидиш. Улицот курків
то однаково що раніше. Новостів таких
немає ні яких особино. Сестрице прописуй
всі новості які тільки. Тиме як дома ти
копасте ти що. Тиме ти хліба дами і по стіль-
ки. Все тиме. З тим давідані з з привітання Серма.
Передавайте всім родичам привіт. Примили самі надр.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! |

Deutschland
Absender: Semisch Andrej
Frau Buchmann Besenke
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kreis - Telltown
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоров'я маї
господи! Сигни/мама, Бабу,
Даш, Клава, Муниня!
Керси за все рини тисади
Васи мста і перегаю бачи
чиї суміські нрелім.
Перегаю нреліт бачи
примам, знайоми і когач
бачи бачи!

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Iwan Petrowitsch Semisch

oblast Ljuby

Raion Talatsjenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
selo Wedmesche ob. N4.

Родило в селі в огородинках. Наводився так собі.
В обідній, знаєте. В адміні селі з
бешкетом Йосипом, їм там нічого.

Недалеко від селі Ровчун Ішт, Проценти
Віталій, Черкашко Павло др., Криль Роман,
Онищенко Григорій Руваль. Теркаси їх
родили. Привіт від Романа, Ікова, Йосипа.

За обідній часок пока-що не знало
десь тут не далеко, але де саме не знало.
Лисить селі побільше одкривок і одру
полувів - за котру щиро дякую 1/2 серпня /.
Лисади в основному не більше нікого Ви, і
директор, знаєте. Про те сучасне про свого
привіт, про чимось / Петра, івана і др. / Хотимось
адреси друзів чимось. Ну пора, досвідчим!!
хочу рідні!! Привіт всім, всім, всім!!
Берисі Іколов. Досвідчим. Привіт!!

Absender:

Ukraine.
Iwan Semitsch

seco wedmeseke Rauen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Talalafewka oblas Ljmy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

Andrif Semitsch

Frau Duchmann

Bestensee

Kreis-Tellfote b. Berlin.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



і курову Марулю і її адресу
не знаю. Вейдівши ти
що і вали із нами поїхати
по одній у село до / розвінка,
Гінські оце нас з у одному
селі, тонам гарамо ходимозна
до одної. Досвіданий, пр
осіа тайтєсь жиє і здорові
пріймїть мій скупний, мобо-
ний привіт, мамаша, папа-
ша, братик, сестрич, шура,
Дуня, сваха, сень і Нікусє і
свата і вістайнім знаком.
Привєт особено верокі і танкє;
Марулі зам. і всім хлопцям;
Дікі дома, і також Полінімі;
Маруліним родичам. Вєра та
не браучи що не пишємо прїєт
до балаго не можємо мїєт
до / мїєт

Тетна Зелко. Стат

Кролевець, Kreis Summi

Strasse Lomonosowa №20

(Ukraine).

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист 20/III до своїх рідних матусь і маїс і всіх
родних. Могого з вами писмо 2 ч. полух. 20/III
за котре з вами благодарю, а Маруся ще не пише
не одного. Мої незабудки родни, мені шибей
тут хороше, у нас кончили жнива то роботи не
було багато, а як уродило із мамою дитиною, то ме-
ні здається, що це Кіночка і вона дає і походить на
Кіну, уїда уїда у сад і їм у саду овог, скільки
дума бачає, і таке і їм сім'ї з сестрою сім'ї і їм
і кончеї нерішті пеків уїдкі кухні дуже шашні
то і їм сім'ї хочу, вони мені кажут що і їм
багато і щоб була гладка. І так само хороше
жить Марусі. Все хороше тільки скучно без родивки
і одне хогей подактів шур і Кіну. Писать і
які урочай і як живе і які все є шур і Кіно
з дуже багато, полухаю писом від ді ват і хлопців
що в Германії. З вами від Політанд. 2 писмо пол.
укино. А на цот Марусі Курков і нікого не
знаю, їх забрав один розвідник Німців Марусі

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Melania Lemka. bei
Bauer Franz Helmka

Borsum (Hildesheim)
Lindenstraße 44.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Semka Fedor
Pöschelautsch 691
Protektorat B. u. M.

POSTKARTE
DOPISNICE



Deutsche Dienstpost Ukraine

Petro Jakobowitsch Semka
dorf. Podolow
post. Krolowetz
gubern. Tschernigowskaja

б/л. 943

Любий брате Петре!

Прийми мій найшановніший братерський
привіт. Я писав тобі 13/ї. 943 листа посередництва
н. уряду вкопіюм також був призначений офіс
ного прохача на виїзд до дому, але від тебе не було
відповіді, про що тебе прошу писати мені що се
тобто, та заїдти до н. Редітколмсаха або мені
зускорив чи дозволив виїзд до дому, дуже хотів
хотіти з тобою побачитися кожен, остаттні
не і на жеву. Милый брате! Напиши
чи можна тобі послати пакунки а н. тобі
послав би шовов з одягом а взуття.
Писати мені скорше Мій брат Федор

Absender

Anna Senitschenka

Wohnort nach Zustell- oder Leitpostamt

Ulfast G. / Bruchsal
Baden, Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передайте маме
здравствуй

Мама
здорова Мама

Я пишу і згадую про
і мої маму і віг
тебе отримувати пошту
22/III за которую дуже і
дуже дякую за те
що ви не забули про
мене. Мама я пишу
хорошо зовсім расійськи
як свої діти і ще 5
половік два сніг, в сонда-
тах бабушка дівка на
маті

Postkarte



Herrn

Prof. Senitschenka

Belorossie

Sumoska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

много неси або що розірвуться зашиває
я мато оденьну коммату кроватю пухови
подушки. Встало в в часов утрон пію кофе
з бульбато яка зпечина на мамі і айцях
і пію 5 раз. В неділю ідем в кіно або до
Поті в зоопарк ідем дубав кіно в ужитані пампону
є ще 2 дівчаток старши мене кароти под-
ружн візга до мене у берері природі чуда до
в мене лозіка модіть Тезі баніто говорить **я вже багато**
навилася говорити по іхньому вже сама піду і не
куди ~~не~~ так не забути. у хозіна скорів дві а
дою жог дома не уміла тут навчилася ну
роботи а не вогось жинувала уже урочай
добрий а збух, ужим, вишень айном неже нема
мабуто у поле ідем самі збуха да грини
місто аж невиникже но зате крамве умізи всі
вишмені моє нема ніякої прази Так як у
бінотні пока всі: дослідань цілю всіх кренко
федю, Ізову, Пьотто ітд. останось тива поду
ответа аж садовей лети 24/III - 432 2амд.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Scientchenko Olga
Dorf Rotau
Stettin-Kübbichow
Gemeinschaftslager
Tanne 6
geprüft

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

11/11-43
Здравствуй Оля і Княв
Большою радостью
получил известие из
дома. Я очень рад
что дома все оказалось
благополучно. Сообщаю
и Вам что я пишу 3-е
письмо. пишу хорошо
работал на старом
месте, заработок
15 марок на 6 недель.
Написал что у меня есть

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Scientchenko
Olga
Dorf Rotau
Kreis Putzow
Gebiet Simey
Ukraine

Вітти твоя...
сапом еще нове; купив у друми 20 мар. для
мита, косяком прадниги 60 мар., косяком
роботи 30 мар., ватики підтрак при пошити 20 мар.
1 пару белах 25 м., есеб верхня рубашка и друрашка.
всё останиа целог есеб мила хваіае. харчи
мичко, для клави в особености хваіае. после та-
бака и по недільх хотіа рукама што коє-що
и заробляю коє-що; хлібом, сахаром, грибами.
Віагере нїчї привуха для молодежи весела,
моде нїчї все европейци; украинци, поляки, чехи,
французи, латиши, 2 бараки дивляю. ползати и
белоруски и украинки. Стівий кино клатне и без-
платне, музика-танци каждае воскресенье.
Вгоруз нїчї аби охотіа, по болезни я їздив
в парод до врага с чирками, завира їзду до знамено
врага, нїчї приписовочки. на роботу їздило
поездом 10 минут. по городу врасивей. каждае.
Для клави; нїчї дивлята каждае без платки в сн
поголовно. Клава лечи свою болезнь "принадок,
возоми справку с нїчївнїа ої врага оїчї нїчї
нїчї болела "лакиши, нїчї нїчї есеб на ходїсн
нїчї, есїт, хліба, про налог, улїс по дрова не їдї
нїчї нїчї шїо лежїтїс под двором; нїчї нїчї для

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sientchenko Olga
Iosif Rotovka
Kreis Putivl
Gebiet Sumy Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sientchenko
Semian

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stettin-Lübbow
Gemeinschaftslager
Tanne 6

ALC 121.

Надавець:

Отправитель:

Nadja Sentschenko.

Russenlager
Brand-Erbisdorf/Sa.
Fabrikstraße 13L

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

20/VI-432. Здравствуй
дорогая подружка
Танюша. Желаю тебе
в жизни всего хорошего и
чтобы счастье твое про-
должалось дальше. Таня,
я получила от тебя пись-
мо и открытку. Я очень
и очень благодарю тебя за
них. Все же ты меня не

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tanja Uzikowa

Ukraine

Guchow-Bela

Sereclina-Buda

Sumzka

VII

забываешь моя милая. Танюша, жежду мою ты сама
знаешь ее. Работую я уже на другой фабрике, с
Марией нас разлучили. Здесь же с Талей Соколовой.
На этой фабрике выплавляют алюминий, работа
моя сейчас тяжелее, чем на той фабрике, но с
питанием здесь лучше, к тому же здесь нас вы-
пускают в город, где можно купить лук, чеснок,
капусты и т. т. ~~Здоровье~~ Здоровье мое ничто. Милая
Танюша как хочется снова быть вместе, хочется
всех и все увидеть. Танюша, пиши мне чаще и
описывай все все новости, ведь хочется знать
что нового в родной стороне. Привет твоей маме
Кате и Юре, привет нашим, где ваша Мария?
Таня, пиши больше прощу тебя, ведь получил письмо
с родины - великое счастье. Целую тебя и жду письма.
Таня, а где Костя-муж Марии?

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на лини! |
хвильно и оно и тільки на лінії! |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Nadja Jentschenko.

Russenlager Brand-Erbis-
dorf/Sa Fabrikstraße 13L

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Russenlager
Brand-Erbisdorf/Sa.
Fabrikstraße 13L

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Pavel Sentschenko
Lager „Wald“
Radebeul - 1
Meißner Straße 25

Лисиво 18/III 1943

Лисиво от известного вам
го сына Павла В. Вону
вже стірокато цього лисиво
Я хочу вам повідомити що
Я навів іздорові і того вам
всього найкращого жван
в моїй жінці!!! Проще
Мамані, Папані,
Каті, і всьей родині

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Levit Semy

Zurück

kreis Jazmanskij

dorf Studenok

Ukraina

VII

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Semen Sentschenko

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Paul Sentschenko

Lager „Wald“

Radebeul - 1

Meißner Straße 25

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lenka Serhi

Brentenholz u. b. Leinwand

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Yaghtzar zu Linde Kz. Wozny.

Дорогой Алексей сообщают
что я жив здоров и все и
тебе желаю много тебе
нижайший привет и
идеально все и пусть
Бог в дела твои и
и так же привет твоих
жене и деткам, Алексей
я много жду ответа от
тебя с адресом пиши
все и все новости с мамой
Восхищаюсь тобой
Сергей



Faßt Kohlenklau!

**Verderbt dem Kohlenklaus den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas**

Postkarte



Isakhus Oerziz

Benny

Strasse Domengia N 52

Post Bozenskyj

Luntu.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.

15 августа 1943 году Давидовичи мои дорогие родные
сообщают вам что я живу здоров и весел. Живу в деревне
ваших, а вашу откровенную правду 1 августа. Которая
также 14 июня, и другие подробности что вы пишете мне.
Молоко и на жижи козу это хорошо и меня приятно
знают и уронсай на городи сжили и имено и тини
и на широты а также и на поле что в родило
Я живу в городи так называется Дейнебург
живу хорошо люди здесь есть и до чего есть
все тут уже живу убоими. Живу горни
живу и в живу. Мы тоже дошли на
живу до Давидов по свои отом на фаворити род
с половиной до 5 часов вечера новостей особая
меняет нет, а из своим хлопцами разлучив
оставая сам из села. Тиньки есть из слову
Я из Давидов 2 Головки а про свои не знаю
они по получении сего не пишут адрес свой и буду
из наших хлопцев тоже есть адрес Павла Ивановича
и мою вашу мою дорогие горячий привет и желаю вам все
лучшего и всего. Мама Оля Лео и кого и все
родных и знакомых в будущем напишу. До свидания. Воскресенье 6 августа
вечера

Absender:

Yakovlev Olegiev
Romny Strasse Romensko
Wohnort, auch Zettel- oder Leitpostamt
152 Post Romny Sumy
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



120

Jenko Perhiz
Breitenholz über
Zeithofelde Wasthaus
zug Linde Kreis Eobitz
Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Serbo Tanja
Hassel Deutsches Haus
Україна ір
Мазке В.
Лист 25/III-43р. від Тани
Мерш всего вам писати вам
цього листочка і вам
сповіщаю о там що я помагаю
живи і здорово того і вам
хочу багато не веселому
житті і передаю я вам
свій скупий, делекосторонній
добродіакий неземний
привет и хочу я всего
вашого в вашій жизни
і сакаю такно

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіт і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і ур. труда
писать латинскими буквами

anzugeben



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Бюро труда:

121
Україна
Вотну
Литка об.
Tatarskiy r-n
Selo Malka
Konstant Serbo

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Serba Tanfa
Hofel Deutscher Haus
Ulmheim ip

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Markt 8

123

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Serga Anastasia
bei Rader yessen
Hachum in 14
Schlesien - Helstein
Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

гошлогому, переписавши мені
і дідусю і дідусю, хачу
привести і мені до свого країна
до свого країна українці і
Скоро повертаюся до свого
країни. переписавши мені
додати до свого країна
додати до свого країна
і мені і до свого країна
про свого країна і до свого країна
і.

Postkarte
mit Antwort

Найди область, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



28.8.43-16

An, Кому:

Serga ginzka

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Intos reit

Булаця:

Улица:

Kreis:

Rudawski

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Summa

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Ido ginzka

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Serha Tania.

Altengottern

В. К. Нерлер №281.

Thüvingen.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

5/VIII-43 року.

Добрий день дорогий родителю
тато мама Васа й бабушка. В
первих строчках свого листа
я сообщаю що я живу й здорова, моя
й вам желаю. Я вам послала
одну открытку на ответа не
получала. Живу я хорошо, роб-
лю в хазайна, робота мені
не важка, так що то мені не
наудитися. Їсти в шо, їм раз
з ними. Їх тільки три ду-
ли: хазайн, хазайка й дівка.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Serha Kalistrat O.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украине.

Dorf Jachowlawen.

Gluschowzki.

Литва.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мало дуже сумно на чужій стороні та це й не вплив Бала-
кати. Ми тут удвох з Надею Прилуцькою, то кожний ввечір
бачилось, а за 2 км Вера Давиденко то ходило. Пишуть ма-
ло як ви живете чи хліб є, а також і все, що робить Вася, чи
помагає, а то ми всі троє не дома, а за вас день і ніч думаю, хто
вам помагає, що ви вже старі. Мало я чула звістку про свого бра-
тика Ваню. Він знаходиться в Фракції і всі ті хлопці що їхали з ним,
мені Соня В.Д. видала його адрес, то я буду з ним переписуватись. Як
получите то дайте ответ і все пишуть що нового, як живете, про
тютюк і всіх рідних, і наліште мало Васю, щоб з приїхав то
був уже тарубок. За мною не хвилюйтесь і не думайте що мені
погано, робота не тяжка, тут уже кінчилися пшениця. В неділю
мало ходило з Надею гуляти тут багато є укр. дівчат і хлопців. З
тими досвідками тато, мама, Вася, бабуся. Жму Ваню кріпко руки
і целую безліч раз. Передавайте привіт, татові, Фриценови, всім
Федюкиным, дядь. бабі Фрунзевої. Вані, Миколі В. Світ. Знана.

Absender: Украине.
Надавець: Литська Зевейт
Отправитель: район Гусчовски
Дочка Гаврошларех
Зерха Калистрат

126
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Зерха Таня.

Altengottern w 271

e. K. Hepler.

Ort: Thüringen.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Anna Serchienko

Відсилач:

WILHELM LEID

Grossgärtner

ARNSTADT i. Thür.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши виразно і тільки на лініях! 10/XI-43р.

Привіт з Німеччини од
вашої дочки Аннети. Доб-
рий день мамі і сестри-
це Соці. Я пока живу і
здорова чого і вам бажаю.
Живу по старому харашо.
Журихся за всім родичам.
Привіт від усіх дівчат род-
ичи. Віт від мене вам.
У довіданні мамі Соці не журіться.

Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Україна Україна



Ап, Кому: Оксена Серчійко

Оксена Серчійко

in: Дочка Подгребки

куди: село Подгребки

Straße: Schutinska

Булиця: Шутівна

Kreis: Krolewetski

Округа: Кралеветський

Dienstpost-
amt oder Сумацька Імперія

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender:

Serheenko Anno
Yüzen Ber. Magdeburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Yem. Lager Hol-ir

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder
Postschließfachnummer

9/III-1943, Stube 24.

Здравствуйте мои род-
ные мамы Н. и дядя Я.
Маруся и Вера и Бада,
если она жива.

Я пока жива и здорова,
тего и вам желаю всего
наилучшего в вашей
жизни и дождатся
меня и моей встречи
с вами, мои родные.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraina

~~Dorf Trest~~

~~Kreis Schostka~~

~~Gebiet Sumi~~

~~Artemonow Jarow.~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder
Postschließfachnummer

Письмо я вам посылаю второе, но не знаю
дойдет ли оно или нет, до это открытка
не такая, которую нам нужно получить на
Украину. Я её сама вкидаю в ящик. Послала
вам фото. свое, но нельзя её пришивать к
этой открытке. А таких открыток пока еще
нет в нас, что нужно посылать, а если будут
то я с большим удовольствием пришлю вам
свое фото. От вас я получила письмо за
которое очень и очень благодарю. Я рада, что
знала, что вы еще до этих пор все живы и
здоровы, наверно я еще счастлива. А так же
и мои Мама и Папа. Из дому я получаю все
открытки, а так же от Володи К. открытки
и письма. Но до этих пор он наверно все в
Германии. Напишите кого хлопцев и девочек из
нашего края взяли в Германию. Мы хотим с вами
еще встретиться и поговорим насчет Делюса и
Привет. Мама, Папа, дяди Шуря, Васьки, Мизы Шур.
Володи К. от меня. Петренко всем от меня и Нос.
Пока добывание целую вас всех и жму вам всем ручки.

Absender:

Artemonow
Lanow

Wohnort. auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Twot, Kreis

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder

Postschließfachnummer

Schostrka, Gebiet Sumi.

Postkarte

(Antwortkarte)



Termarip

Mülsen. Bez. Magdeburg

Tem: Lager-Holz II

Stube 24.

Serheenko Anna.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder
Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sergijenko
Grigorij
Dortmund-Gesellschaft
Unterkunft der Lagerleiter

Dortmund-Gesellschaft
Dortmund-Gesellschaft
Lagerstele mit genauer
postalscher Angabe

Borussiastr. 26

Лісьмо пущено 30/III-43р
Добрий день дорогая сестрице
Маруся!!! Тимча!!! Володя!
Ваня! сваха киридаю я вам
всім свій щучий привіт і
побажаю вам щасливого
життя на рідній Україні. Я
нака що ще жив здоров живу
по старому робота та сама
роблю в цяхі харчі також

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

6 6



An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Grigorij

Ukraine

Tscheweltscha

Otshizki

Lubni

Любны

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

писати що й були я вже в попередніх відкритках писав я
вже пишу вам оце чіткі відкритки ну знаєте чи ви пам'я-
та од вас ще нічого не отримав ні одної відкритки, отримав тільки
одну посылку сухарів від вас за яку дуже дякую ну ве-
же напевно на одну посылку ну може ще де плутається
в дорозі як що можна то висилайте ще посылки борошна
і маюна. Пишіть мені які там у вас новості чи все благо-
получно чи всі дома. Бо мені тут дуже сумно на чужині
та ще й писати нічого не отримав від вас. В мене багато новостів
та в відкритку не помістяться. Тут погода така каже-
ться досі і досі та ще як каже та такий здоровий та
красивий та грим гримить а ж барах дряхлість, ну
хоч і досі та від їх врожай здоровий. Ну прощайте мої
рідні жду від вас якнайшвидше вітати пис. Сергійко Григорій.
Зі своєї посылки з від вас з посылки з моржиками і дуже
якщо що ви мене не забуваєте!!!

Отправитель: _____

Borussiastr. 26

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dmitro Sergienko
B. Ernest Schürmann.
Schönebeck P. Herschied

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Й. РЕТЕНБЕРГ.

1²⁰ Березня 1942 р.

Добрий день Марусю! Говорю
лино, що я живу здорови тою в
твоїй батьків. Передаю тобі
свій ніжний сердечний привіт.
Передавай привіт від мене;
Вови, Хитори, Панамі, Насті,
Ліи, Марії, бади а також від
Василиї куди Ліи Павловди.
Марусю, як подарунок куди то
Нехай мені відароміт я

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Marii Sergienko
Ukraina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

S. Litvinovitschi

PUTIVEL'

SUNZY.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

так в гоніві замиктриност даже й забув, що в мене є
додаткова кума. Я зате передаю зараз 10 привітів і цілую
через повітря куму і Вас усіх. Живу на старому місці.
Кажуть чинити з одером до Митвицьких, одержують мого
віг Митвицьких дівчат. Відкритою і від тебе одержав
дні. Бачу більше новостей. Як Вам Путівельський
наступ погуляв керів ^{наверно не знайшли.} Як унарашив із Уборка, пишуть
що, що і сіль сарда. Відкритку пиши дрібнішими бу
квами щоб більше помістилось. Напиши хто із митвиць
дома. Виши адрес кума Павла Артемовича.
Сеня у мого козляка Бєловік Я та наймичка
Нелла. Все гаразд та скучно. Я знаю, що ви ду
те гарно живете, роботи у Вас не багато то єште
добро и я щиро хвалю а то все працюю. Все Маруся
осталася здоров. з привітом Митя 
Маруся ти мене віздати з села віг Навад Нелла у Шарнов.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Marii Sergienko
Litvinovitschi
Putivel'
Sumy.

133
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Рому: Dmitro Sergienko

B. Ernst Schürmann.

Schönebecke

P. Herschied.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

H. PLETTEBERG.

An Aterna Westfalen.

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Landstr. 208-18

Добрий день или вечер
мой друг, твоя Маруся
і Петя і Коля і Тарочка.
перешлю з вам, свій
квиток сердечки привіт
твого тепер з вам
опишу свою жит. з
життя і сарказм роблю з
каждодні по 10 часів
за роблю по 40 або 45 бу

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Kalantei Marusja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Nowoseliza

Smiliwskii

Sum'ska

hof Ischernetschno-
Sloboda

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всяк. дають нам їсти двічі в день. 5 часів
ранку суп і два куски хліба а годі в 6 часів
вечора також суп або зном картошка. оце моя
живуха. твотю тепер я вас дуже і дуже
прошу напишіть мені свого листа як ви там
проживаєте із своїми дітками дрібненькими
напишіть зна- вас там городина і як і як
вас там новості. твотю тепер я на вас дуже
обізнана що ви мені величезно відпові-
ли ви пишете і признаєте чи може
хеподчасно змове неграмотні такого небу-
дуть просити нас написати. твотю ви аби знаєте
як ми всі хочемо все бути на свої родині і
показати всіх своїх людей. твотю тепер я фотграфую
всі

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Lezhienko Irina

Berlin - Baumsehnenweg
Königlicher, Landstraße
Ausländerlager 208/18

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin - Baumsehnenweg
Königlicher Landstr. 208-18

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Jedora Serdjienko

Berlin - Wilhelmsruh

Yessingstraße 50/60

Вггакє 30-ї

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Лісьмо від вашої сестри
і дочки Федори з Геррода Берліна.
Здравствуйте дорогі родителі
Мама і сестри Гюль і Уля
(Гіта і Шура) з Києва Волинська.

Во перших строках мого листа
я вам сообщу що я живу і здоров
живу в самому Берліні найб мен
дуже харочно їсти єще роблю
на фабриці.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Тані Серджєнко

in

Куди:

Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тєнофєєвска.

Lebedin

Summi

Budilka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогіі родителі я вам пишу. що я від вас отримав 2^{ге} отримав
тільки лише ті отримав душею радіювали, а особливо
друга, в ньому душею і душею написано радісно нічого.
Вотарі в нас п'ятниця 13/22 отримав за два тижні гроші
40-50 коп. но вони мені січас не потрібні. Дорогіі родителі
в нас тут душею багато новостів но я вам не можу їх
передати. Погода в нас січас дощова а вотарі дубовою
лісистою. тут багато навітають „мурашок“, вони
душею і душею кустові так що від їх вилізати трудно
до ми до їх не привикли. До їх кустові привикли, но
то нічого янось переживаю і не повертаю до дому.
Пока все довідаюся мої дорогіі родителі вкриті дог
і сестра Федора. Передаю вітання всім родичам і улюбленим
і всім знайомим. Все щиро кріпко праву руку і щиро
через Гітльову історію болячись нещасно рас.

Absender:

Serhiu Olga

Wuppertal nächstebau

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Gemeinschaftslager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Haarhausen

Postkarte

mit Antwortkarte



Serhiu Olga

born Smelaj. Kreis Smelaj
Jebia Summy. Bantof Romny

Ukraina.

VII

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої рідні мама і сестричка Тоня ^{2/III}
Перш ніж писати я вам сповіщаю що я жила
і здорова. Я вамі три відкритки пошлю
8/III - 43р писано 12 листів, а всього пошлю 5 лист.
Зокрема дякую і дякую що Тоня до мене
вамі маю. Мої підписки я експедую за вами.
Зок багато не журіться і мені вранці ходять
ходять час добре робота легка живу в городі
випертали з своїми дітьми які були і в
дусельдорі. Пропишіть мені що у вас є з хазяї-
ства з городинами чи водички що є а за мною не
журіться візка закінгається дасть Бог побачимося
Передавайте привіт Тригубовим Н. М. Трокудасі
Дунці і їм дітям Катані і Васи і всім усім.
З цим дослідженням всталою жила і здорова.
писала Гунарово.

Absender:

Serhiiko Marfa
b. Smelaj H. Smelof
Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt
J. Luning. B. Romm
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Serhiiko Olga № 59.
Wypnerzal Köchstebeck
Gemeinschaftslager
Haaarhausen
Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tanja Sedüke

Albert Rhld

Schließfach 136

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

An. Seredjuk Halina
A.A.F.-Gemeinschaftslager
Wohnort, auch Poststell- oder Leitpostamt
Nürnberg- Witschelstraße
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nürnberg 22.8.43.

Postkarte

mit Antwortkarte für die
Büchersammlung
der NSDAP.
für unsere Wehrmacht:
Ukraine



Дорога селурно-ног-
руко Олірка!
Герш, ніне писати їди
цього коротенького
листа, дозволю, переда-
ти тобі свій найкращий
сердечний привіт і поз-
доровий тебе з твоїм
днем, коли ти одержиш
цього вікрітку !!!

An Sidorenko Olga
Gebiet Sumy
Rayon Nedrygajlow
Dorf Nedrygajlow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогий подружню, повідомляю тебе
що я одержала від тебе одну інше першу
открітку, де був і Талін адрес. Я най-
ска Талі миста і все одержала від
неї миста. В першому листі вона листи
того подроби не описувала про своє життя
але я думаю, що воно протікає майже ор-
наково як і моє.

Дорогий Олігке, дуже я заскучана за рідни-
ми, а також за всіма знайомими; як хо-
чеш побачитися, поділитися своїми дум-
ками хто як провів своє життя під
такої довгої розлуки. Дуже не ми роз-
лучилися всі в 1940р. а тепер 1943р. а з тобою до-
роча Олігке аж 1938р. Скільки пережив нових
в нашій молоді роки і чітко ти про це не знаєш.
Н.Г. Давидов сестринко-подружню. Кріпко цілую тебе,

Absender:

An Lidorenko Olga
Gebiet Sumi, Rayon Nedrigailow

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Derg Nedrigailow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland

An Seredjuk Halina

D. A. F. - Gemeinschaftslager

Nürnberg Witschelstraße

Baracke N 5, 6

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sergioo Allen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Сельская община

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Heller Omben
 Zeil 36. Lübz.
 Post. Lübz.

Freemantle



Сердюк Иван

Postkarte
The Boats pros...



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуй дорогий синюху Доворна К. Д. мій маля.
і рідненька сестриця наша передати тобі і рідні
родині що себе вчуже вчуже мій синюху
і братик передати тобі найкращий і менш роз
отаканий привіт і полегенькеньку покласти
і сестриці мамі і донькам від тебе душі і
всього найкращого. Доворна К. Д. мій маля.
і ділаєш тобі без сестриці і сестриці
нічого погано не погано 5 отримавши твою
узнавши де ти себе і дуже дякую за твою
сильні ласкаві слова цілющо тобі і твоїм
без сестриці рідів обидва мої діти без пер
тату Ти Доворна К. Д. мій маля.
ку рідів. Висновок твій лід. Deutschland
і в пересодити поселити твій лід. Deutschland
Доворна К. Д. мій маля. Висновок твій лід. Deutschland
дорога зовніз висновок твій лід. Deutschland
іхал почав від твій лід. Deutschland
що ти думав, і дорозі зовніз твій лід. Deutschland
твій лід. Deutschland
і поселився твій лід. Deutschland

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

gawne gpyry
mumme g4 bu
um be me

Doeliga nie
25/24p.

burawne
mabany

myigolawne beim
no hamman
puelm.

Postkarte



Anna Terdun

Krist Nedrigailow

turning dort

Ichoruchiwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25/2/3 р.

Зрастелуєте мої родичі мама і сестричка
мама передає вам по поштову тилучко з
милим здоров'ям та й вам бажаю.
Змишу в позитива пасу з корові винучено 62.
заказую 62. і ам. 25. роблю все це вам
покошати тилучко і тилучко поштову
зрешку уми зійшла тут вроджай здорові
а змишу на поштову к гла ризи зівра
мо вроджай сину мамю 4 дучай і 25.
найменше дожа 272. змишу на мамю
і о тилучко дожону корити
змишу ви адрес оу мимка
Змишу знісина вертолету 62

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Згодік Ліба
№ 31.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

28/III-43. Здрастуйте Гоме
Мамма Нюра я пока кохуюсь
на сіводніжні день д. жидів і здо
рова того і вам желаю всего
хорошого в вашей старенькой
жизні і поскорей докарає догн
ки люди. Гата Мамма Нюра
открытку я вашу получила
за которую нежно скалю

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати київськими буквами



An, Кому:

Fröscha Michael

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Studenok

Vzrantskij

Rajon

Smolskaja Oblast

Ukraine!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам багаторазово хто би про мене мої родичинки казали
ваше потему ви мені новостей не пишете пишете
пожалуста не забувайте Ганюшка про мене і про тещу
пишіть пожалуста мене поспішай із ідолю і так-
же одвікайте бо кідом мені зімну зімовать пинжак
сегоди маток так же сорочкі плаття самі знайте
що треба Ганюшка Мамочка Нюроцька ви пиши
те що ви до мене вості пишіхали то сюда дорож
широка а от сюда узенька Ганюшка як ваше здоро
в'яко маминке Нюринке пишете мене і жолейте са
мі себе ох Нюроцька сестриця моя родичинка асена!
Пішу маму бо без родичас охень труднонько а вже все
перезживало ох як я скучила по вам кимому дажес і
тиркеті довіданіс Ганюшка Мамочка Нюроцька цілую

Absender:

Надавець:

Отправитель:

148
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sordik Ziba

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth

über Freiberg (Sa.) 2

Serduk Marta 445
Absender: oscarbaetlager Berlin
Надавець: oscarbaetlager Berlin
Отправитель: oscarbaetlager Berlin

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2/III 43.

Добрий день мої дорогі родичі! Мамочко
моє рідна браточек Вася і сестрички
першим дитинчям чим написали вам
я хочу сказати що я покудова живу
і здорова чого і вам пишу вам
з вашої домашньої писемки. Мамочко
що я від вас непомучено нехай
писем Ви знаєте як обіцяю мені
що подрузі отримають аді даме
і одним словом не знаю чим не



An, Кому: Serduk Marta

in: Dorf: Budki

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Belopolie~~

~~Lutskaia~~

~~Ukraine~~

роду. Мама я хочу узнати як там ви живете чи живи у нас
в нас яка городина і скільки городу і який урожай як робите чи обично
і чи получили виної картошки я не знаю я вам посилала дві
то були поганенькі а я хочу сфотографуватись на вес році тоді
випишу

Мама моя
люблю скільки ти у літературі зображаєш і світі
в день дає істину аще знаєте історію усе як фрукти
як ягоди яблука і сливи а так же городина цукки

Мама моя кожному много напиши да німа чом... добу кончат
досвідати цілком всім передавайте покласти мій родина
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна.
Serdjuk Maria

Дот Budki

Post: Belopolie

Gebir Sumskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Serdjuk Maria 445

Arbeitslager Berlin

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Zehlendorf Gaerzallee

299

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Serduk Maria

Lager / Badeanstalt
Münningen, Baden

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому: Serduk Zanka

in: Dorf Holibowka

куди:

куда:

Straße: Rafon Scherowka

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт: und Kreis Sumi

Район:

Dienstpost-
amt oder Arbeit Samt

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt: Sumi

Уряд праці:

Бюро труда: Україна.

Письмо написано 18/III-1943р.
від дочки марусянки до своїх
родних мамачи і сестриці
Залоски, шурочки Лідочки і
родная мамаша. Здрастуйте
мій родній мамаша і сестриці
і троїтки і дятки. Терачи самі
писати листа передати
сучасно двох місячний привіт
і неспало мученої неспати в
свої сторони ну я бідна
нищасна сирота.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ну мамаша пише тобі листи і ставлю що я пока жила
и здорова мамаша зразу я робила в хазяїна то робит
було гарно просто як дома як виходила на фабрику то
хазяїнка плакала дуже хазяїн привозив на бірну праці і
дуже клопотав ну не виходило так усе як прийшли на
бірні праці та хазяїн але заплавав ну мамаша мену-
тих за мною вернує колись додам ну зараз роблю на
лісовій фабриці там де дерево перерізає на
вугіл то робота дуже гарна кою машини
робит один серб і українці ми з Анною
Ой! Мамаша моя ти рідненька почитай і музика
грає то вона більше маму завдає. Яти доньки зразу
на сніданні чай на обід суп на вечерю суп і по 300гр жидів
на цупий день ну мамаша з цим досвідання привіт
усім сусідам і близьким знайомим.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Seroluk Roznyk



Пущино 23/43
Пущино от вагони
поїзда до своїх родителів
і до вас хочу нагадати
що я живу здорова і моя
всім дякую і скажу
вам як доїхала доїхала
Славополучко і маму
Ми з сестрою було
на три місяці і тижнів

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Seroluk Roznyk

in:

Kozelna

куди:

куда:

Straße:

-11-11-

Булац:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Wetrichaewitz

Район:

Dienstpost-

amt oder

Luzki

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

до заїхати в город Гамбург до городи
до кілометрів у ладарях ну ~~в~~ нічого
тікає плочо на вулиці на комісії
пропала одержав платок дві стігниси
кохана під маскою дваруха доборною
і сорожка я роблю на двабриді робота
лиха ієсти два рози приварка
і дограм хліба мені жорстоко каже
ветір гармоника грає нове тун
знашого кутора до мого і до мого
маруся носить водному байраці
желем. загада мені брате матороді
а я тебе загадою до далекі дорози
ну стили до свідання передою велич
предот напани братікові вачі ділі
і велич суєдан і вачі марусі написав

154

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Serdjuk Poroska*

№ 4236

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
„Reichsstraße“
~~Krümme~~
Post Goesthacht/Elbe

Absender:

Надворний

Справитель

155
Scherfjunks №369

Lager 19a, Kautausk

Deutschland

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kutenko, Sawrill

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostka, krs Tschornizow

Basarstraße

VI

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогий Тарас Тарасович!

Я и сейчас ^{не} боюсь за твою и твою. Находи-
сь в Германии в лагере, куда эвакуированы
из Сталинграда. Ничего не знаю о родных
сообщу по возможности адреса: Вдохим и Капін
а так-же, отже где ты и твое.

Пиши по возможности

Владимир Михайлович

Привет от семьи.

5/VI 1943г.

Т.Т. колони отныне вослабят мне справку
будут ему помогать некоторую помощь.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kutenko, Schostka

Fr. Frohnigow
Basarstraße.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Serdjukow, Michael
Lager IIIa, Lautauerk-
- Süd. / w:367

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

157
Absender:

Sereba Anastasia

Gettsdorf n. 24 Post

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ravelsbach n. D. Ostmark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Sereba Moisei

Sumska Gebiet

Krs. Ulyanowska

dorf Nirobawka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3/IX. 43. Добрий день мої родні! Тамто, мамо

Тетусь, вон та людина.

Содібно вам, що з туба і згорова, того і вва
доман.

Милу по сніданню, не влозо, але скучаючи
за вами мимув бач, що ідуть откриття
але неогної відомі де маю.

Як знаю таку, ти гіврати, що крихам
в цьому році. З дому, вони мають го мене,
то вони помагають. З дому і з нікого,
ми убави урочай олеювати, зараз уворе
картотки а в окінді ріден уліпати
випозраг та добити вилло. Наминіть що
ви одержали з урочай. Скривітом вава зоре
та сосидра наус. Кривіт усім знакомим.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Serecla Anastasia

Gettschoy n: 24

Post Ravelsbach a.D.

Estimare

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sereda Horpina

Arnstadt Thüring

Strassen Lager II

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager II

лист 24 бересня

Дорого Здоров'я мої
відпеченки вперших слів
моєму і вам передаю
всім по горячому і скучно
му привітанню і бажаю вам
успішного і веселого життя
мої відпеченки і без вас
сильно втрачаю скучаю і не
можу знати чи полюблю вас

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sereda Hedra

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Marschalz

Smeloje

Sumshu

Romnu

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

чи ні а все ви пишете ч отжрамаха від вас
непочаючої мої дівчачою почувають а я ні не знаю
чого ви не хочите писати мені отже ви знаєте
яке мені бреша як десь прошепи мені казати
жизні сильно часто народили хмару і уривали
великі громи між ними казати так що на жито
чи прийде казати чи ні а ви не хочите і
систо написати мабуть і досі так за тією
постомою як і мої. а я знаю що десь крик
тако казати та казати казати із свого
вірменського подругою із уриваного. пер
пер відрізати а сильно прошепи як що ми ще
дамамо написати мені отже в тій
стилі до відрізання казати, казати.

160

Absender:

Sereda Fredric

Надавець:

Dorf Marschaly.

Отправитель:

Kreis Smeloje Gebiet Suway

Arbeitsamt Romm

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sereda Korpina
 Anstadt / Thüer /

Ort:

 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Frauen Lager II

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



пиридаю всем
привет Григорий
Ивановичу Яковлевичу
Сергею М. Яковлевичу и
милочислу А. Ивоню
и еще посылаю
всмигающие погте
Басульки змюна
всем Басульки
и змюна отмен
уоскиданы 15 августа

An, Кому: Senze Senolo

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Zimbracene st

Olenosti Luvu

Reizom

Zellon Ulenmika

Massaliboka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуй дорогий земля Ресей
и вачовна Мило привет и земляю
твое всего наилучшимо в земли
твоей впервые спешу сообщить тебе
в том что я в настоящее время нехо-
жуся не в и здоров ли во и тебе
земляю твое я тебе пишу
за которое от и благодарю я пишу
тебе что ты всегача мне фото
карточку но ты не поймала то я прошу
если можно то вышлй пропущен ли
ли ты садишься город ли нет
я сейчас работаю на синокосе
выполню это все похвал работы

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Zwee Seneca
bei Roelenberg (Thl) 22/

Ort: Lehrhof üb Uchte
Lager- oder
Firmen-
Stempel Kreis Mienburg

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Leinw. Hermann Adler
Kienwege

Blumberg - Land.

Str. 40.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пугачеве 1943, 23 серпня від Сергійки. Ніколас
згадав твій доробок на початку і си ситра на
своїх комах вітати брати хмиса нудра я жив
здорови і жва лаюва миной киразного здорови
іздур важи пісьмо благодирь хадирь си по
чув дужий дякую шило во ми оти ки ринку
шм. тої ми парій пісьма яжи ву хаража
ішо каруно ви хемані ви зсорошки нових
челюдіх штані в чсорошки сипіцині і посито
дужеко жва про вато подушки про си тіно
пиріна і нові батинки і одужити то ж добри
яробити хозайна ну кирь оситальни ж
незнаю де вони є язу си м дубини ж х ми
ро бити я хиса то Сергійка доси віданя кирь
по хм ми важи ну ку жиду оти вета
ви шм ішо та баку.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lehrer Hermann Ahlert

Ort: *Oldenburg - Lint*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Kennweg
Hauptstr. 40.*

Absender: Seramlifa Mukupor

Wupertal - Elbertal

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Sonborn Gager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

„An gibel“

Я тогда думал сообщать
что до смерти никуда
никуда так и двести
замя с. Натанка
наволни замя Ав-
новни Марченка замя
поэтому ты думала
ничего про мать тво-
ю. Мать твою
скажи королю ты же
думаешь скажи за вами
а за долгие годы
просто полмира
стали доживать Никогда

74 Postkarte

mit Antwortkarte



Seromlja jandrocha

Selo Besedinka

Bahnhof Romni

Украина

Х Смиржанский район

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sumskaja gebiet

Лист от твоего друга Никифора 3-го августа 43
Здравствуй моя милая душа шлю я тебе
горячий привет и желаю всего наилучшего
в жизни твоей здравствуй моя дорогая дочь,
любимая Любочка шлю горячий привет
и желаю всего наилучшего в жизни твоей
шлю горячий привет своей мамочке и
желаю всего наилучшего в жизни их
шлю горячий привет Ольгочке и сестричке
Оксенке и желаю я вам всего наилучшего
во в жизни вашей шлю горячий привет
своей крестной дочери Катю и желаю всего
наилучшего в жизни твоей Я твоему откритию
получив 1-е августа и за все время получив от
тебя 3 открития Я тебе очень сообразно шлю
уже переіхав у друзей город Вупертаде. Я пишу
тебе родителю Нетямола Корина Короча

Absender:

Suromlja Saweloch

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Suromlja Wewuf w/48
Wupertal - Elbertal
Sonborn Zager
"An Gibe"

Deutschlan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Bogdanowa
Alla*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Nr. 353

Wohnlager

**Barbaraschacht
Friedenshütte, O/S.**

Україна.

*Серпюкрин А. І.
село Мала-Рибина
Миронівський повіт
Сумська область.*

**Postkarte
mit Antwort**

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Серпюкрин

An, Кому:

Серпюкрин А. І.

с. - Рибина

in:

Dorf Malaja-Ribiza

куди:

куда:

с. Миронів

Straße:

Kreis Miropolie.

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Sumyer Gebiet.

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

6/IV-1943г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорожні родичи! Папаша, Мамаша, а за сестренку не знаю где она!...

Я пока жив, здоров, чувствую себе хорошо, работаю тоже не плохо, токарем, по своей специальности. Работать пока, хорошо обрабатывая работы завода, пилю, палки еще тоже. Погода стоит теплая. Мамаша беспокоится за меня, вы Вы меня знаете издему еще каков я. Очень много из Сын девушки и ребят, а знакомых нет, только одна еще и будет. Она здесь со своей мамой, очень хорошие люди. Если поедет в отпуск, то приеду, а пока еще нет. Очень за Вами соскучился. Хотите Вас видеть. Как Вы живете, меня очень беспокоит. Пишите на обратной открытке, а мою отправьте, адрес уже написан. Пока кончаю. После Вашего ответа напишу больше. Целую вас крепко, крепко, Вам сын

Юсиф.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine.

Terpokił A. J.

Dorf Malaja-Ribka

Kreis Mikopolie

Isiumyer Gebiet.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bogdanowa A.

Lager Nr. 353

Wohnlager

Barbaraschacht

Friedenshütte O/S.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

мало пишайтесь
 що я так мало пишу
 бо наші неволоні тїм
 вступок дають
 писати ніто незного
 що я написати маю
 а як уне приду додому
 то я все розкажу ну
 маю а прося вас ду
 же щоб ви прислали
 дівчачіє адрес ато
 а не мало ну маю
 довідання зду
 ответа як самі
 мені маю неза
 будовне дайне от
 ато мені дуже
 то за вами маю
 передавати чиб
 дівчачіє і хлопч
 ато маю усе
 нове!

169
 Ukraine
 Церулек Анна
 с. Сумми Кр.
 укр. Уляновский
 д.р. Городусхе.



Церулек Дуня
 Герман Хизман.
 Hödingen. укр. Халденсleben.
 Кр. Зардубен.

Лісьмо пущено 1^{го} августа
Здрастуйте мої дорогі
родители мамочка моту моту
мама Бетта Кора перш завсе
повідомити я доїхала благополучно
і живу ~~здорово~~ каздала мамі
я живу дуже жарко істн
царство 5 разів на день і ходи
ще пока ^{в боту} що пієлки і пгодо
що я неможу гато од вас пісвом
і сама із свого села а дівчат
забрали казали що на орваб
мамо я уже послала одрчи
ток 13 а ответу не ма мамі
я уже заробила 110 марок за
2 місяці ще ніхто не пієлки не
можу гато а мамі дали бод ууо
сказано казали і боти мене
можуть і отамітано мамі
я дуже скучу чого забачи і
дуже хочу бачити ну не знаю

Absender:
Надавець:
Отправитель:

3613
Sedlow Peter
Barak B" St 4

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steierberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Sedlow Anna

in: Schostka
куди:
куда:
Straße: Sackowaja 56/2
Вулиця:
Улица:
Kreis: Schostenskiy
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Sumskoj
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

22/III-43. Здравейте дорогий Аннезке Гриню,
дорогий мисля во первых строках своей открытки
Собица что я жив издаров того и тебе мило
передом своей сердечный привел своей Аннезке
жизни дорогах Собица мне отом что Аннезке
доме или ней здравейте Аннезке и ладно
матка вам жив издаров мне очень акту
абсолют семьи жила в Собица тебе что
нашего дади ней и незнано где от
Собица жила. Мать жила в Собица
что мне в Германии жила, очень хорошо
в действии и обучении и много кушай, делается
доставление дорогах жила и доставление
дорогах мои дочки Лоды и Анна Седан

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy:

Berat 105 St. 4

Stempel

über Stolzenau / Weser